叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 一株奇尔霍伊百合，1911年(a Chilhowee Lily 1911) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一株奇尔霍伊百合，1911年(A Chilhowee Lily 1911)

[ə; eɪ] [tʃɪl'haʊi] ['lɪli]
A **CHILHOWEE** **LILY**
一个 奇尔霍伊 百合

奇尔霍威百合

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['ɛgbɝt] Craddock1911
By **Charles** **Egbert** **Craddock1911**
经过 查尔斯 埃格伯特 Craddock1911

作者：查尔斯·埃格伯特·克拉多克，1911年

[tɔ:l] , ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['steɪtli] ,
Tall **,** **delicate** **,** **and** **stately** **,**
高的 , 精美的 , 和 庄严 ,

高挑、纤细、端庄，

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðæt] [maɪt] [ˌæpər'teɪn] [tu:; tə] [ə; eɪ]
with **all** **the** **finished** **symmetry** **and** **distinction** **that** **might** **appertain** **to** **a**
和 全部 这 完成的 对称 和 区别 那 可能 属于 到 一个
['kʌltɪveɪtɪd] [plænt] ,
cultivated **plant** **,**
栽培 植物 ,

它具备栽培植物应有的所有完美对称性和独特性。

[jet] ['ʃerɪŋ] [ðæt] [frə'dʒɪlətɪ] [ʌv; əv] ['tekstʃər] [ænd; ənd] [pɪ'kju:liər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv]
yet **sharing** **that** **fragility** **of** **texture** **and** **peculiar** **suggestion** **of**
然而 分享 那 脆弱性 的 质地 和 奇特 建议 的
[ˌevə'nesns; ˌi:və'nesns] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hi:dɪd] [wi:d] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['flaʊərz] ,
evanescence **characteristic** **of** **the** **unheeded** **weed** **as** **it** **flowers** **,**
消逝 特征 的 这 无人理会 杂草 作为 它 花朵 ,

然而，它也具有那种不被人注意的杂草开花时特有的脆弱质感和转瞬即逝的奇特感觉。

[ðə; ði] [tʃɪl'haʊi] ['lɪli] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
the **Chilhowee** **lily** **caught** **his** **eye** **.**
这 奇尔霍伊 百合 捕捉 他的 眼睛 .

奇尔霍伊百合吸引了他的目光。

[ˌɔ:l'bi:ɪt] [lɔ:ŋ] [fə'mɪliər] ,
Albeit **long** **familiar** **,**
尽管 长的 熟悉的 ,

虽然早已为人熟知，

[ðə; ði] [blu:m] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
the **bloom** **was** **now** **invested** **with** **a** **special** **significance** **and** **the** **sight** **of**
这 盛开 曾是 现在 投资 和 一个 特别的 意义 和 这 视线 的
[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pɔ:z] .
it **brought** **him** **to** **a** **sudden** **pause** **.**
它 带来 他 到 一个 突然 暂停 .

这朵花现在有了特殊的意义，看到它让他突然停住了脚步。

[ðə; ði] ['klʌstər] [gru:] [ɪn] [ə; eɪ] [ni:ʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ki] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ['bi:tlɪŋ] ['oʊvər]
The **cluster** **grew** **in** **a** **niche** **on** **the** **rocky** **verge** **of** **a** **precipice** **beetling** **over**
这 簇 生长 在 一个 小众市场 在 这 岩石 边缘 的 一个 悬崖 甲虫 超过
[ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['prɪmətɪv] [roʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
the **windings** **of** **the** **rugged** **primitive** **road** **on** **the** **slope** **of** **the** **ridge** **.**
这 绕组 的 这 崎岖 原始 路 在 这 坡 的 这 岭 .

这丛植物生长在悬崖边岩石边缘的一个凹陷处，悬崖蜿蜒穿过山脊斜坡上崎岖原始的道路。

[ðə; ði] [greɪt] [pjʊr] [waɪt] [bluːm] , ['trʌmpɪt] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['flerɪŋ]

The	great	pure	white	bloom	,	trumpet	-	shaped	and	crowned	with	its	flaring
这	伟大的	纯的	白色的	盛开	,	喇叭	-	形状	和	加冕	和	它是	燃烧

[ænd; ənd] ['meni] - [kleft] [ˌpærəkə'rɔlə] ,

and	many	-	cleft	paracorolla	,
和	许多	-	裂	副花冠	,

那朵硕大纯白的花朵，呈喇叭状，顶端簇拥着向外展开且多裂的副花冠，

[dɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['densli] [bluː] [skaɪ] , [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪ'θɪriəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

distinct	against	the	densely	blue	sky	,	seemed	the	more	ethereal	because	of	the
清楚的	反对	这	密集地	蓝色的	天空	,	似乎	这	更多的	空灵的	因为	的	这

['delɪkəsi] [ʌv; əv][ɪts] [stɔːk] ,

delicacy	of	its	stalk	,
美味	的	它是	茎	,

在湛蓝天空的映衬下，它显得格外醒目，纤细的茎秆更增添了几分空灵之美。

[soʊ] [ɪ'rekt] , [soʊ][ɪn'fleksəbli] ['ʌpraɪt] .

so	erect	,	so	inflexibly	upright	.
所以	直立	,	所以	僵硬	直立	.

如此挺拔，如此坚定不移。

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['rɑːks] [wɜːr; wər][æt; ət] ['ɪntərvlz] [griːn] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,

About	it	the	rocks	were	at	intervals	green	with	moss	,
关于	它	这	岩石	是	在	间隔	绿色的	和	苔藓	,

周围的岩石间或长满了绿色的苔藓。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hevi] ['əukərəs] ['wɔːtər] [steɪn] .

and	showed	here	and	there	heavy	ocherous	water	stain	.
和	显示	这里	和	那里	重的	赭色	水	弄脏	.

这里那里都有明显的赭色水渍。

[ðə; ði][lʌg'ʒʊriənt] ['fɝːnz] [ænd; ənd] ['pendənt] [vaɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['densli] [ʌm'breɪdʒəs] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]

The	luxuriant	ferns	and	pendant	vines	in	the	densely	umbrageous	tangle	of
这	茂盛的	蕨类植物	和	吊坠	藤蔓	在	这	密集地	阴暗的	纠纷	的

['vɜːrdʒər] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [baɪ]['kɑːntræst][ðə; ði] [kiːn] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ænd; ənd]

verdure	served	to	heighten	by	contrast	the	keen	whiteness	of	the	flower	and
绿意盎然	服务	到	增高	经过	对比	这	敏锐的	白人	的	这	花	和

[ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][ɪts][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	isolation	of	its	situation	.
这	隔离	的	它是	情况	.

在浓密树荫下，茂盛的蕨类植物和垂蔓的藤蔓与花朵的洁白形成鲜明对比，更突显了花朵所处的孤寂环境。

['oʊziəs] [kræn] [said] [wɪð; wɪθ][pər'pleksəti][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

Ozias	Crann	sighed	with	perplexity	as	he	looked	,
奥齐亚斯	克兰	叹了口气	和	困惑	作为	他	看起来	,

奥齐亚斯·克兰困惑地叹了口气，看着这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndəd] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] - [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd]

and	then	his	eye	wandered	down	the	great	hosky	slope	of	the	wooded
和	然后	他的	眼睛	漫步	向下	这	伟大的	-	坡	的	这	树木繁茂的

['maʊnt(ə)n] [wer] [ɪn] ['mɑːrʃi] [spɑːts] ,

mountain	where	in	marshy	spots	,
山	在哪里	在	沼泽地	地点	,

然后他的目光沿着树木繁茂的山坡向下移动，那里有沼泽地，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪt] [fler] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] [tʃɪl'haʊi]

here	and	there	,	a	sudden	white	flare	in	the	shadows	betokened	the	Chilhowee
这里	和	那里	,	一个	突然	白色的	耀斑	在	这	阴影	标记	这	奇尔霍伊

['lɪli] ,

lily	,
百合	,

不时有几处，阴影中突然闪过一道白色光芒，那是奇尔霍伊百合的标志。

['flaʊərɪŋ] [ɪn][maɪreɪdz] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ['lʊrz] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['mʌltɪtu:d] .

flowering	**in**	**myraids**	**,**	**holding**	**out**	**lures**	**bewildering**	**in**	**their**	**multitude**	**.**
开花	在	我的突袭	,	保持	出去	诱饵	扑朔迷离	在	他们的	民众	.

繁花似锦，层层叠叠，诱饵琳琅满目，令人眼花缭乱。

“ [ðeɪ] [er] ['blumin] - [boʊ'deɪʃəsli] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ['rænkərəsli] ,

“	**They**	**air**	**bloomin**	**'**	**bodaciously**	**all**	**over**	**the**	**mounting**	**,**	**”**	**he**	**remarked**	**rancorously**	**,**
“	他们	空气	盛开	-	大胆地	全部	超过	这	安装	,	”	他	评论	怨恨地	,

“它们在整个山坡上肆意乱舞，”他愤愤不平地说道。

[æz; əz][hi:; hi] [li:nd] ['hevɪli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪkæks] ; “ [bʌt; bət][wi:; wi] ['ʌnz] [hɛd] ['betər] [traɪ][ˌaɪ 'ti:][ter] -

as	**he**	**leaned**	**heavily**	**on**	**a**	**pickaxe**	**;**	**“**	**but**	**we**	**uns**	**hed**	**better**	**try**	**it**	**ter**	**-**
作为	他	倾斜	重度	在	一个	镐	;	“	但	我们	联合国	头	更好的	尝试	它	特尔	-

[naɪt] - .

night	**ennyhows**	**.**
夜晚	-	.

他重重地倚在一把镐上；“但无论如何，我们最好今晚就试试。”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn] ['ɔ:gəst] ; [ə; eɪ] [mu:n] [ʌv; əv] [ɪk'si:dɪŋ] ['lʌstər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

”	**It**	**was**	**late**	**in**	**August**	**;**	**a**	**moon**	**of**	**exceeding**	**lustre**	**was**	**in**	**the**	**sky**	**,**
”	它	曾是	晚的	在	八月	;	一个	月亮	的	超过	光泽	曾是	在	这	天空	,

“当时已是八月下旬，一轮皎洁的明月高挂夜空。”

[waɪl] [stɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

while	**still**	**the**	**sun**	**was**	**going**	**down**	**.**
尽管	仍然	这	太阳	曾是	去	向下	.

当时太阳还在缓缓落山。

[ɔ:l][ðə; ði] ['westərn] [klaʊdz] [wɜ:r; wər][ə'fleə(r)][wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdʒəs] [rɪ'flekʃnz] ;

All	**the**	**western**	**clouds**	**were**	**aflare**	**with**	**gorgeous**	**reflections**	**;**
全部	这	西	云	是	耀斑	和	华丽的	反思	;

西方的云朵都闪耀着绚丽的光芒；

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ri:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['smoʊki][reɪndʒ][hæd; həd] [groʊn] ['densli] ['pɜ:rp(ə)l] ;

the	**long**	**reaches**	**of**	**the**	**Great**	**Smoky**	**range**	**had**	**grown**	**densely**	**purple**	**;**
这	长的	到达	的	这	伟大的	烟	范围	有	生长	密集地	紫色的	;

大烟山脉绵延的山坡上长满了茂密的紫色植被；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪm] ['kʌmbərlənd] [haɪts] [ðæt] , [vju:d] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['presəpɪs] [ʌv; əv] [tʃɪl'haʊi]

and	**those**	**dim**	**Cumberland**	**heights**	**that**	**,**	**viewed**	**from**	**this**	**precipice**	**of**	**Chilhowee**
和	那些	暗淡	坎伯兰	高度	那	,	已查看	从	这	悬崖	的	奇尔霍伊

,

,

,

从奇尔霍伊悬崖上望去，可以看到坎伯兰山脉的幽暗高地。

[wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [soʊ]['sɔ:ftli] [blu:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] ['veriənt]

were	**wont**	**to**	**show**	**so**	**softly**	**blue**	**in**	**the**	**distance**	**,**	**had**	**now**	**a**	**variant**
是	惯于	到	展示	所以	轻轻	蓝色的	在	这	距离	,	有	现在	一个	变体

[æmɪ'θɪstaɪn] [hju:] ,

amethystine	**hue**	**,**
紫水晶	色调	,

原本远处呈现出柔和的蓝色，现在却变成了紫水晶般的色调。

[hɑ:rd][ænd; ənd][trænz'lu:s(ə)nt][ʌv; əv] [ɪ'fekt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒu:əl][ɪt'self] .

hard	**and**	**translucent**	**of**	**effect**	**as**	**the**	**jewel**	**itself**	**.**
难的	和	半透明	的	影响	作为	这	宝石	本身	.

坚硬而半透明，如同宝石本身一般。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪk'sprest] [æn; ən] [əd'vɜ:rs] [daʊt] , [æz; əz][hi:; hi] ,

The	**face**	**of**	**one**	**of**	**his**	**companions**	**expressed**	**an**	**adverse**	**doubt**	**,**	**as**	**he**	**,**
这	脸	的	一	的	他的	同伴	表达	一个	不利	怀疑	,	作为	他	,

他的一位同伴脸上露出了疑虑的神色，因为他.....

[tuː] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['wɪldərnəs] , [ɔːl]['sɑːləteri] , ['saɪlənt] , [rɪ'moʊt] .

too	,	gazed	at	the	illuminated	wilderness	,	all	solitary	,	silent	,	remote	.
也	,	凝视	在	这	照明	荒野	,	全部	孤	,	沉默的	,	偏僻的	.

也凝视着灯火通明的荒野，那里孤寂、寂静、遥远。

“ - [perz] [laɪk] [ter] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [maʊt] [biː; bi]['paʊərf(ə)l]['pʌblɪk] , ” [piːt] - ['ɔbdʒiktid] .

“	'	Pears	like	ter	me	it	mought	be	powerful	public	,	”	Pete	Swolford	objected	.
“	-	梨	喜欢	特尔	我	它	应该	是	强大的	民众	,	”	皮特	-	反对	.

“像我这样的梨子应该会成为强大的公众人物，”皮特·斯沃尔福德反对道。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːl] , ['hevi] , ['lʌmpɪʃ] , [freɪm] , [ə; eɪ] ['læklʌstər] [aɪ] , [ə; eɪ] [brɔːd] , ['dɪmpld] ,

He	had	a	tall	,	heavy	,	lumpish	,	frame	,	a	lackluster	eye	,	a	broad	,	dimpled	,
他	有	一个	高的	,	重的	,	笨重的	,	框架	,	一个	平淡无奇	眼睛	,	一个	广阔	,	凹陷的	,

他身材高大、魁梧、臃肿，眼神黯淡无光，脸颊宽阔，有酒窝。

['beɪbiɪʃ] [feɪs] [ɪn'kɑːŋgruəsli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv][dɑːrk] [bɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪn] .

babyish	face	incongruously	decorated	with	a	tuft	of	dark	beard	at	the	chin	.
幼稚	脸	不协调地	装饰	和	一个	簇	的	黑暗的	胡须	在	这	下巴	.

稚嫩的脸上，下巴上却突兀地长着一撮黑胡子。

[ðə; ði][suːt][ʌv; əv] [braʊn] [dʒiːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [bɔːr] ['toʊkən]['veriəsli,'væriəsli][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrmz]

The	suit	of	brown	jeans	which	he	wore	bore	token	variously	of	the	storms
这	套装	的	棕色的	牛仔裤	哪个	他	穿着	钻孔	令牌	各种各样的	的	这	暴风雨

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['weðərd] ,

it	had	weathered	,
它	有	风化的	,

他身上那套棕色牛仔套装，上面满是岁月留下的痕迹，诉说着它曾经历过的种种风雨。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['kaʊhaɪd] [buːts] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['oʊvər][ðə; ði] ['traʊzərz] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] .

and	his	coarse	cowhide	boots	were	drawn	over	the	trousers	to	the	knee	.
和	他的	粗	牛皮	靴子	是	绘制	超过	这	裤子	到	这	膝盖	.

他那双粗糙的牛皮靴拉到裤子外面，一直到膝盖。

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]

His	attention	was	now	and	again	diverted	from	the	conversation	by	the
他的	注意力	曾是	现在	和	再次	改道	从	这	对话	经过	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['eɪdɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ber] ,

necessity	of	aiding	a	young	bear	,
必要性	的	协助	一个	年轻的	熊	,

他时不时会因为需要救助一头小熊而将注意力从谈话中转移开来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][led][baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

which	he	led	by	a	chain	,
哪个	他	引领	经过	一个	链	,

他用锁链牵着它，

[tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [tuː] [haʊndz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

to	repel	the	unwelcome	demonstrations	of	two	hounds	belonging	to	one	of
到	击退	这	不受欢迎	示威游行	的	二	猎犬	属于	到	一	的

[hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lɔkjətəz] .

his	interlocutors	.
他的	对话者	.

驱散他的一位对话者所养的两条猎犬不受欢迎的示威行为。

['snʌflɪŋ] [ænd; ənd]['noʊzɪŋ][ə'baʊt][ɪn][æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti][ðə; ði][dɔːgz][kʊd; kəd][nɑːt]

Snuffling	and	nosing	about	in	an	affectation	of	curiosity	the	dogs	could	not
抽泣	和	嗅探	关于	在	一个	做作	的	好奇心	这	狗	可以	不是

[fɔːr'ber] ['graʊlɪŋ] ['aʊtraɪt] ,

forbear	growling	outright	,
忍耐	咆哮	直接	,

狗狗们装出一副好奇的样子，四处嗅探、嗅闻，但最终还是忍不住低声咆哮起来。

[æz; əz][ðer; ðər] ['mʌzlz] [ə'proʊtʃt] [ðer; ðər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [hə'redɪteri] ['enəmi] ,
as **their** **muzzles** **approached** **their** **shrinking** **hereditary** **enemy** **,**
作为 他们的 口套 接近 他们的 收缩 遗传 敌人 ,

当它们的嘴巴靠近它们日渐萎缩的世袭敌人时，

[waɪl] [ðə; ðɪ][kʌb] ['nesəld] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd] ['hwɪmpəd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .
while **the** **cub** **nestled** **close** **to** **his** **master** **and** **whimpered** **like** **a** **child** **.**
尽管 这 幼兽 依偎 关闭 到 他的 掌握 和 呜咽 喜欢 一个 孩子 .

小狮子依偎在主人身边，像个孩子一样呜咽着。

" [dʒɛs] - [soʊ] , [dʒɛs] - [soʊ] , ['hʌni] .
" **Jes** **'** **so** **,** **jes** **'** **so** **,** **Honey** **.**
" 杰斯 - 所以 , 杰斯 - 所以 , 蜂蜜 .

"耶稣就是这样，耶稣就是这样，亲爱的。"

[aɪl] [meɪk] - [ɪm] - [aʊt] !
I'll **make** **'** **em** **cl'ar** **out** **!**
患病的 制作 - 呃 - 出去 !

我会让他们明白的!

" ['swɑ:fɚd] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['ænəməlz] [ə'pi:l] [wɪð; wɪθ] ['redi] ['sɪmpəθi] .
" **Swofford** **replied** **to** **the** **animal's** **appeal** **with** **ready** **sympathy** **.**
" 斯沃福德 回复 到 这 动物 上诉 和 准备好 同情 .

斯沃福德对这只动物的请求表示了极大的同情。

[ðen] , " [aɪ] [wɪʃ] [ter] [gɔ:d] , - , [ji:d] [kɔ:l] [jər] [dɔ:gz] [ɔ:f] ,
Then **,** **"** **I** **wish** **ter** **Gawd** **,** **Eufe** **,** **ye'd** **call** **yer** **dogs** **off** **,**
然后 , " 我 希望 特尔 天哪 , - , 你们 称呼 你的 狗 离开 ,

然后，"我真希望上帝，尤菲，你能把你的狗叫走吗？"

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə'saɪd][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θri:] [ˌmaʊntə'nɪəz] ,
" **he** **added** **in** **a** **sort** **of** **aside** **to** **the** **youngest** **of** **the** **three** **mountaineers** **,**
" 他 额外 在 一个 种类 的 旁边 到 这 最小的 的 这 三 登山者 ,

他对三位登山者中最年轻的那位补充道："

[hu:] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ɔ:l'redi] ['rednɪŋ] ['su:mæk]['frɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
who **stood** **among** **the** **already** **reddening** **sumac** **fringing** **the** **road** **,** **beside** **his** **horse** **,**
WHO 站立 之中 这 已经 发红 苏玛克 边缘 这 路 , 旁 他的 马 ,

他站在路边已经开始泛红的漆树丛中，身边是他的马。

[ə'θwɔ:rt] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [bʌk] [ɔ:l] [greɪ] [ænd; ənd] ['æntlɚd] , [hɪz; ɪz]['ri:s(ə)ntli] [kʌt] [θroʊt] [stɪl]
athwart **which** **lay** **a** **buck** **all** **gray** **and** **antlered** **,** **his** **recently** **cut** **throat** **still**
横穿 哪个 躺 一个 巴克 全部 灰色的 和 有角的 , 他的 最近 切 喉 仍然
['drɪpɪŋ] [blʌd] .
dripping **blood** **.**
滴落 血 .

横卧在地的是一头灰色的雄鹿，长着鹿角，它刚被割开的喉咙还在滴血。

[ðə; ðɪ]['pɑ:rti][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [kə'lekt] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [pu:l] [ɪn]
The **party** **had** **been** **here** **long** **enough** **for** **it** **to** **collect** **in** **a** **tiny** **pool** **in**
这 派对 有 到过 这里 长的 足够的 为了 它 到 收集 在 一个 微小的 水池 在
[ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɑ:ki] [roʊd] ,
a **crevice** **in** **the** **rocky** **road** **,**
一个 裂缝 在 这 岩石 路 ,

队伍在这里待了足够长的时间，积水在崎岖道路的缝隙中形成了一个小水洼。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [haʊndz] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [si:s] [ðer; ðər] [hə'ræsmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ber] [naʊ]
and **the** **hounds** **constrained** **to** **cease** **their** **harassments** **of** **the** **bear** **now**
和 这 猎犬 受限 到 停止 他们的 骚扰 的 这 熊 现在
[bɪ'gæn][tu:; tə] ['i:gərli] [læp][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
began **to** **eagerly** **lap** **it** **up** **.**
开始 到 急切地 膝 它 向上 .

猎犬们被迫停止骚扰熊，现在开始贪婪地舔舐熊肉。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [kɪnɪkət] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	rifle	with	which	Eufe	Kinnicutt	had	killed	the	deer	was	still	in	his
这	步枪	和	哪个	-	金尼卡特	有	被杀	这	鹿	曾是	仍然	在	他的

[hændz][ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

hands	and	he	leaned	upon	it	;
双手	和	他	倾斜	之上	它	;

尤菲·金尼卡特用来猎杀那只鹿的步枪仍然在他手里，他倚靠着它；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['faɪnli] [fɔːrmd] , [æθ'letɪk] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] , [kiːn] ,

he	was	a	tall	,	finely	formed	,	athletic	young	fellow	with	dark	hair	,	keen	,
他	曾是	一个	高的	,	精细地	形成	,	运动	年轻的	同伴	和	黑暗的	头发	,	敏锐的	,

他身材高挑，体格健壮，是个运动型的年轻小伙子，有着一头黑发，热情洋溢。

['dɑːrkli] ['griːnɪʃ] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['kwɪkli] ['glænsɪŋ] [laɪts] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] , [tuː] , [skænd]

darkly	greenish	eyes	,	full	of	quickly	glancing	lights	,	and	as	he	,	too	,	scanned
黑暗	绿绿色	眼睛	,	满的	的	迅速地	瞥了一眼	灯	,	和	作为	他	,	也	,	扫描

[ðə; ði][skaɪ] ,

the	sky	,
这	天空	,

他那双深绿色的眼睛里闪烁着快速掠过的光芒，他也抬头望向天空。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd]['ɔːlsoʊ] [siːmd] [dɪ'sweɪsɪv] .

his	attitude	of	mind	also	seemed	dissuasive	.
他的	态度	的	头脑	还	似乎	劝阻性的	.

他的心态似乎也令人望而却步。

“ - [perz] [laɪk][taː(r); taː(r), təː(r)][wəʊnt][biː; bi][noʊ] [naɪt] , [ɛz][jiː; ji] [maʊt] [kɔːl] [naɪt] , [tɪl] [ðɪs] [muːn]

“	'	Pears	like	thar	won't	be	no	night	,	ez	ye	mought	call	night	,	till	this	moon
“	-	梨	喜欢	那里	惯于	是	不	夜晚	,	易	是的	应该	称呼	夜晚	,	直到	这	月亮

[goʊz] [daʊn] ,

goes	down	,
去	向下	,

“像梨一样，不会有夜晚，即使你称之为夜晚，直到这轮月亮落下，

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

”	he	suggested	.
”	他	建议	.

他建议道。

“ - [perz] [naɪ] [ɛz] [braɪt] [ɛz] [deɪ] !

“	'	Pears	nigh	ez	bright	ez	day	!
“	-	梨	夜	易	明亮的	易	天	!

“梨子在明亮的白天！

” ['oʊziəs] - [læŋk] , ['æŋgjələr] [freɪm] ; [hɪz; ɪz] ['næroʊ] , ['boʊni] [feɪs] ; [hɪz; ɪz][noʊz] , [lɔːŋ] [jet] [nɑːt]

”	Ozias	Crann's	lank	,	angular	frame	;	his	narrow	,	bony	face	;	his	nose	,	long	yet	not
”	奥齐亚斯	-	空白	,	角度	框架	;	他的	狭窄的	,	骨质	脸	;	他的	鼻子	,	长的	然而	不是

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

“奥齐亚斯·克兰身材瘦削，棱角分明；他的脸型狭窄，骨感十足；他的鼻子又长又不大，

[ʃɑːrp] , [pɪntʃt] ; [hɪz; ɪz] [laɪt] [greɪ] [aɪz] , [set] ['veri] ['kloʊsli] [tə'geðər] ; [hɪz; ɪz] ['stræglɪŋ] ['redɪʃ]

sharp	,	pinched	;	his	light	grey	eyes	,	set	very	closely	together	;	his	straggling	reddish
锋利的	,	捏	;	他的	光	灰色的	眼睛	,	放	非常	密切	一起	;	他的	零散的	微红

[bɪrd] ,

beard	,
胡须	,

尖锐，略显尖细；他那双浅灰色的眼睛，挨得很近；他那稀疏的红褐色胡须，

[ɔ:l][wɜ:r; wər] ['fɪtɪŋ] [kən'kɒmɪtənts] [tu:; tə]['æksent][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['kɔ:stɪk] [kən'tempt] [hi:; hi]
all **were** **fitting** **concomitants** **to** **accent** **the** **degree** **of** **caustic** **contempt** **he**
全部 是 配件 伴随物 到 口音 这 程度 的 腐蚀性物质 鄙视 他
[ɪk'sprest] .
expressed **.**
表达 .

所有这些都恰如其分地衬托出他所表达的尖刻蔑视的程度。

“ [oʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
“ **Oh** **,** **to** **be** **sure** **!**
“ 哦 , 到 是 当然 !

“哦，当然！”

” [hi:; hi] [drɔ:ld] .
” **he** **drawled** **.**
” 他 拖长音 .

“他慢吞吞地说。”

“ ['itl] [bi:; bi]['paʊərf(ə)l]['pʌblɪk] [ʌp] [haɪɝ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , — [ðæts] [ə; eɪ]['fæk] -
“ **It'll** **be** **powerful** **public** **up** **hyar** **in** **the** **mounting** **in** **the** **midnight** **,** **—** **that's** **a** **fac** **'**
“ 它将 是 强大的 民众 向上 hyar 在 这 安装 在 这 午夜 , — 那就是 一个 脸 -
!
!
!

“午夜时分，公众将会强烈抗议，——这是事实！

— [æn; ən] - ['mu:nlaɪt] [ɪz] ['maɪti] [ˌɪnkən'vi:niənt] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɛz]['wɒnts][ter][gɪt][spaɪd][ɑ:n]
— **an** **'** **moonlight** **is** **mighty** **inconvenient** **to** **them** **ez** **wants** **ter** **git** **spied** **on**
— 一个 - 月光 是 强大的 不方便 到 他们 易 想要 特尔 git 间谍 在
[θru:] ['toʊtɪn] - [ə; eɪ]['læntərn][ɪn] - ['pleɪsɪz] .
through **totin** **'** **a** **lantern** **in** **cur'ous** **places** **.**
通过 托廷 - 一个 灯笼 在 - 地方 .

—月光对他们来说非常不方便，ez 不想在奇怪的地方提着灯笼被人窥视。

” [ðɪs] ['sɑ:rkæzəm][left][ðə; ði] [tu:] [rɪ'mɑ:nstrənt] [aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] .
” **This** **sarcasm** **left** **the** **two** **remonstrants** **out** **of** **countenance** **.**
” 这 讽刺 左边 这 二 抗议者 出去 的 面容 .

“这番讽刺让两位抗议者面露难色。”

[pi:t] ['swɑ:fɝd] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ri:sɔ:rs] [ɪn][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] ,
Pete **Swofford** **found** **a** **certain** **resource** **in** **the** **agitations** **of** **his** **bear** **,**
皮特 斯沃福德 成立 一个 肯定 资源 在 这 骚动 的 他的 熊 ,

皮特·斯沃福德从他养的熊的躁动中找到了某种灵感。

[wʌns] [mɔ:r] ['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] .
once **more** **shrinking** **and** **protesting** **because** **of** **the** **dogs** **.**
一次 更多的 收缩 和 抗议 因为 的 这 狗 .

因为狗的缘故，它再次萎靡不振，并进行抗议。

“ [kɔ:l] [ɔ:f] [jər] [haʊnd] - [dɔ:gz] , ['ru:f] , ” [hi:; hi][kraɪd] ['ɪrɪtəbli] , “ [ɔ:r] [aɪl] [dʒɪn] - [ɪm] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]
“ **Call** **off** **yer** **hound** **-** **dogs** **,** **Rufe** **,** **”** **he** **cried** **irritably** **,** **“** **or** **I'll** **gin** **'** **em** **a** **bullet**
“ 称呼 离开 你的 猎犬 - 狗 , 鲁菲 , ” 他 哭 易怒地 , “ 或者患病的杜松子酒 - 呃 一个 子弹
[ter] ['swɑ:loʊ] . ”
ter **swallow** **.** **”**
特尔 吞 . ”

“鲁夫，叫停你的猎犬，”他恼怒地喊道，“否则我就给它们来颗子弹。”

“ [ji:; ji] [er] [ə; eɪ] [plʌm] [fu:l] [ə'baʊt] [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][bɑ:r] , [pi:t] , ” [kɪnɪkət] [sed] ['saʊərli] ,
“ **Ye** **air** **a** **plumb** **fool** **about** **that** **thar** **bar** **,** **Pete** **,** **”** **Kinnicutt** **said** **sourly** **,**
“ 叶 空气 一个 垂直 傻子 关于 那 那里 酒吧 , 皮特 , ” 金尼卡特 说 酸涩地 ,

“你对那家酒吧的事真是一窍不通，皮特，”金尼卡特酸溜溜地说。

['kɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [haʊndz] [ˌnevərðə'les] .
calling **off** **the** **hounds** **nevertheless** **.**
呼叫 离开 这 猎犬 尽管如此 .

然而，他还是叫停了猎犬。

“ [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][bɑ:r] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['swɑ:fɚd] .
“ **That** **thar** **bar** **?** **”** **exclaimed** **Swofford** **.**
“ 那 那里 酒吧 ? ” 惊呼 斯沃福德 .

“那家酒吧？”斯沃福德惊呼道。

“ [waɪ] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)]['nevər][wɔ:r] [sek] [ə; eɪ][bɑ:r] !
“ **Why** **,** **thar** **never** **war** **sech** **a** **bar** **!**
“ 为什么 , 那里 绝不 战争 sech 一个 酒吧 !

“哎呀，酒吧里从来不打仗！

[ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][bɑ:r][goʊz][ter] [mɪl] , [æn; ən] - [kɪn] [fetʃ] [hoʊm]
That **thar** **bar** **goes** **ter** **mill** **,** **an** **'** **kin** **fetch** **home**
那 那里 酒吧 去 特尔 磨 , 一个 - 亲属 拿来 家

那家酒吧要去磨坊，而且可以回家。

[grɪst] ,
grist **,**
磨粉 ,

磨碎物，

— [ˌi:'ɛf][aɪ]['stɑ:rts][hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɔ:r] [hi:; hi][wəʊnt] [mi:t] [noʊ][dɔ:gz][nɔ:r] [kɑ:ntrɛri]
— **ef** **I** **starts** **him** **out** **in** **the** **woods** **whar** **he** **won't** **meet** **no** **dogs** **nor** **contrairy**
— ef 我 开始 他 出去 在 这 树林 码头 他 惯于 见面 不 狗 也不 相反的
['kæt(ə)l]
cattle
牛

——如果我把他放到树林里，那里他既不会遇到狗，也不会遇到难缠的牛。

[oʊ] - [men][hi:; hi][kɪn][goʊ][ter] [mɪl] [ɔ:l][baɪ][hɪz; ɪz][loʊn] !
o **'** **men** **he** **kin** **go** **ter** **mill** **all** **by** **his** **lone** **!**
o - 男人 他 亲属 去 特尔 磨 全部 经过 他的 孤独 !

哦，他可以独自去磨坊！

— [seɪm] [ɛz][foʊks][æn; ən] - [ðə; ði][bes] - [kaɪnd][oʊ] - [foʊks] , [tu:] !
— **same** **ez** **folks** **an** **'** **the** **bes** **'** **kind** **o** **'** **folks** **,** **too** **!**
— 相同的 易 各位 一个 - 这 贝斯 - 种类 o - 各位 , 也 !

—同样是轻松友善的人，也是最好的人！

” [ɪn][fækt][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] [bed'ʒɜ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mi:l] - [bæg] , [wel] [fɪld] ,
” **In** **fact** **the** **bear** **was** **even** **now** **begirt** **with** **a** **meal** **-** **bag** **,** **well** **filled** **,**
” 在 事实 这 熊 曾是 甚至 现在 环绕 和 一个 一顿饭 - 包 , 出色地 已填 ,

事实上，这只熊身边甚至还带着一个装满食物的袋子。

[wɪtʃ] [ɔ:l'ðoʊ] ['ædɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'ku:θ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][pər'hæps][ˌʌn'du:li] [ə'flɪktɪŋ]
which **although** **adding** **to** **his** **uncouth** **appearance** **and** **perhaps** **unduly** **afflicting**
哪个 虽然 添加 到 他的 粗野 外貌 和 也许 过度 折磨
[ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ,
the **sensibilities** **of** **the** **horse** **,**
这 感性 的 这 马 ,

虽然这加重了他粗鲁的外表，而且可能过度伤害了马的感情，

[hu:] [snɔ:tid] [ænd; ənd] [riəd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
who **snorted** **and** **reared** **at** **the** **sight** **of** **him** **,**
WHO 哼了一声 和 饲养 在 这 视线 的 他 ,

它看到他后，哼了一声，扬起了前蹄。

[seɪvd] [hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] “ ['pækɪŋ] ” [ðə; ði] ['hevi] [weɪt] .

saved	his	master	the	labor	of	“	packing	”	the	heavy	weight	.
已保存	他的	掌握	这	劳动	的	“	包装	”	这	重的	重量	.

帮主人省去了打包重物的力气。

['swɑ:fɔ-d] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['dʒi:niəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd][ɪn][rɪ'tɜ:rn][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][pʊt]

Swofford	had	his	genial	instincts	and	in	return	was	willing	to	put
斯沃福德	有	他的	和蔼可亲	本能	和	在	返回	曾是	愿意的	到	放

[ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌbɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['trænspɔ:rt] ,

up	with	the	cubbishness	of	the	transport	,
向上	和	这	幼稚	的	这	运输	,

斯沃福德天性温和，作为回报，他愿意忍受运输车厢的简陋条件。

— [wʊd] [weɪt][ɪn][ðə; ði] [i'limitəbl] ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtərli] ['aɪd(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ber] [tu:; tə]

—	would	wait	in	the	illimitable	patience	of	the	utterly	idle	for	the	bear	to
—	会	等待	在	这	无限的	耐心	的	这	完全地	闲置的	为了	这	熊	到

[klaɪm][ə; eɪ] [tri:] [ɪf] [hi:; hi] [laɪkt] [ænd; ənd] ['plezntli] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pə(:)'simənz]

climb	a	tree	if	he	liked	and	pleasantly	share	with	him	the	persimmons
爬	一个	树	如果	他	喜欢	和	愉快	分享	和	他	这	柿子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kwest] ;

of	his	quest	;
的	他的	寻求	;

—他会以无比的耐心等待熊爬上树，如果他愿意的话，然后愉快地与他分享他寻找柿子所得的成果；

— [wʊd] ['nevər] [ˌɪntər'fɪr] [wen] [ðə; ði] [ber] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɔləʊd] [wɪð; wɪθ]

—	would	never	interfere	when	the	bear	flung	himself	down	and	wallowed	with
—	会	绝不	干扰	什么时候	这	熊	扔	他自己	向下	和	沉溺	和

[ðə; ði][bæg][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

the	bag	on	his	back	,
这	包	在	他的	后退	,

——当熊背着袋子扑倒在地，在泥潭里打滚时，他绝不会出手干预。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði] [sen'sɔ:riəs] [æt; ət][hoʊm] ,

and	would	reply	to	the	censorious	at	home	,
和	会	回复	到	这	审查的	在	家	,

并会回应那些在家中指指点点的人。

['ɔbdʒiktɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][sænd] [ðʌs] ['sɪftɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mi:l] ,

objecting	to	the	dust	and	sand	thus	sifting	in	with	the	meal	,
反对	到	这	灰尘	和	沙	因此	筛分	在	和	这	一顿饭	,

反对灰尘和沙子混入食物中，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪm] ['ɑ:nərd] [rɪ'maɪndər][ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['destɪnd] “ [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [pek]

with	the	time	honored	reminder	that	we	are	all	destined	“	to	eat	a	peck
和	这	时间	荣幸	提醒	那	我们	是	全部	注定	“	到	吃	一个	啄

[ʌv; əv][dɜ:rt] ” [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] .

of	dirt	”	in	this	world	.
的	污垢	”	在	这	世界	.

我们每个人都注定要"吃一斗土"这个古老的道理。

“ - [ji:; ji]['fʌst] [spoʊk][oʊ] - [dɪgɪŋ] ” [sed] [kɪnɪkət] ,

“	Whenst	ye	fust	spoke	o	'	digging	”	said	Kinnicutt	,
“	-	是的	fust	辐	o	-	挖掘	”	说	金尼卡特	,

"你们刚提到挖掘的时候，"金尼卡特说，

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ə; eɪ] ['leŋkθənɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɛrz] ['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔ:rəl]['greɪsɪz] ,

interrupting	a	lengthening	account	of	the	bear's	mental	and	moral	graces	,
打断	一个	延长	帐户	的	这	熊的	精神的	和	道德	恩典	,

打断对熊的精神和道德品质冗长的描述，

“ [aɪ] - [loʊd] [ɛz][jiː; ji] [maʊt] [biː; bi]['seɪɪn] - [ɛz] [ðeɪ] [er] ['leɪɪn] - [ɔːf] [ter][wɜːrk][ə'^in][ɪn][ðə; ði]
“ I ' lowed ez ye mought be sayin ' ez they air layin ' off ter work agin in the
“ 我 - 低 易 是的 应该 是 说 - 易 他们 空气 躺着 - 离开 特尔 工作 再次 在 这
['tæŋ^lfut] [maɪn] .
Tanglefoot Mine .
缠足 矿 .

“我本以为你们会说，Tanglefoot 矿又要裁员了。

” ['oʊziəs] [kræn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [tʃɪn] .
” Ozias Crann lifted a scornful chin .
” 奥齐亚斯 克兰 抬起 一个 轻蔑的 下巴 .

奥齐亚斯·克兰恩不屑地抬起下巴。

“ [aɪ] ['rekən] [ðə; ði][læst] [dɪ'zæstər] [taː(r); taː(r), təː(r)][hɛv] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [soʊ][ɛz] [ðeɪ]
“ I reckon the last disasters thar hev interrupted the company so ez they
“ 我 估计 这 最后的 灾难 那里 赫夫 中断 这 公司 所以 易 他们
[heɪnt] [gaːt] [mʌtʃ] [haːrt] ['toʊdz] ['dɪgɪn] - [fɜːr]['sɪlvər][ə'^in]['oʊvər][ɪn] ['tæŋ^lfut] [koʊv] .
hain't got much heart todes diggin ' fur silver agin over in Tanglefoot Cove .
没有 得到 很多 心 托德斯 挖掘 - 毛皮 银 再次 超过 在 缠足 海湾 .

“我估计最近几次灾难中断了公司的运营，所以他们现在没什么勇气再去坦格尔福特湾挖银矿了。”

['fʌst] , ” [hiː; hi] [tʃekt] [ɔːf] [ðiːz] [mis'fɔːtʃənz] ,
Fust , ” he checked off these misfortunes ,
fust , ” 他 已检查 离开 这些 不幸 ,

“弗斯特，”他逐一核对这些不幸遭遇。

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgərz][ʌv; əv][wʌn][hænd] [sək'sesɪvli] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
by laying the fingers of one hand successively in the palm of the other ,
经过 躺下 这 手指 的 一 手 依次 在 这 棕榈 的 这 其他 ,

将一只手的五指依次放在另一只手的掌心，

“ [ðə; ði] ['tɪmbɚz] [oʊ] - [wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [krɔːs] [kʌts] [fel] [æn; ən] - [ðə; ði] [ruːf] ['keɪvd] [ɪn][æn; ən] -
“ the timbers o ' one o ' the cross cuts fell an ' the roof caved in an '
“ 这 木材 o - 一 o - 这 叉 削减 跌倒 一个 - 这 屋顶 坍塌 在 一个 -
[ðem; ðəm] [tuː] [men][wɔːr] [kɪlt] ,
them two men war kilt ,
他们 二 男人 战争 苏格兰短裙 ,

“其中一个横梁的木材倒塌了，屋顶坍塌了，那两个男人摔倒了。”

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] ['suːd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [æn; ən] - [gaːt][moʊ] - ['dæmɪdʒɪz] - [en][ðə; ði]
an ' thar famblies sued the company an ' got mo ' damages ' n the
一个 - 那里 家庭 被起诉 这 公司 一个 - 得到 莫 - 损害 - n 这
[men][wɔːr] [boʊ'deɪʃəsli] [wʊθ] .
men war bodaciously wuth .
男人 战争 大胆地 wuth .

那些家庭起诉了该公司，并获得了更多赔偿，男人们与该公司展开了激烈的斗争。

[ðen] [ðə; ði]['nɛks] - [θɪŋ] [ðə; ði] [peɪ] ['eɪdʒənt] , [ɛz][wɔːr][sent][frʌm; frəm]['glæstən] ,
Then the nex ' thing the pay agent , ez war sent from Glaston ,
然后 这 下一个 - 事物 这 支付 代理人 , 易 战争 发送 从 格拉斯顿 ,

接下来，付款代理人从格拉斯顿派来了一张电子战卡片。

[wɔːr][held][ʌp][ɪn] ['tæŋ^lfut] [æn; ən] - [rɔbd] — [sʌm; səm][seɪ][baɪ][ðə; ði]['maɪnərz] .
war held up in Tanglefoot an ' robbed — some say by the miners .
战争 握住 向上 在 缠足 一个 - 被抢劫 — 一些 说 经过 这 矿工 .

战争在坦格尔福特镇停滞不前，并遭到抢劫——有人说是矿工干的。

[hiː; hi][gaːt][haɪɚ] - [ðeɪ] [wɔːr][aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [straɪk] ,
He got hyar whenst they war out on a strike ,
他 得到 hyar - 他们 战争 出去 在 一个 罢工 ,

当他们罢工时，他被抓住了。

[æn; ən] - [ðeɪ] [rɔbd] [hɪm; ɪm] - [kɔːz] [ðeɪ] [wɔrnt] [peɪd] - - [ter][taː(r); taː(r), təː(r)] [laɪts] ,
an **'** **they** **robbed** **him** **'** **cause** **they** **warn't** **paid** **cordin** **'** **ter** **thar** **lights** **,**
一个 - 他们 被抢劫 他 - 原因 他们 警告 有薪酬的 - - 特尔 那里 灯 ,

他们抢劫了他，因为他们没付电费。

[æn; ən] - [ðeɪ] [dɪd] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][ʌp] - .
an **'** **they** **did** **shoot** **him** **up** **cornsider'ble** **.**
一个 - 他们 做过 射击 他 向上 - .

他们确实朝他开了很远的枪。

[ðæt] ['hæpənd] [dʒɛs] - [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
That **happened** **jes** **'** **about** **a** **year** **ago** **.**
那 发生 杰斯 - 关于 一个 年 前 .

这件事大约发生在一年前。

[ðen] [sɛns] , [taː(r); taː(r), təː(r)][hɛv] [bɪn] [ə; eɪ]['ɔːf(ə)l]['kævɪn] - [ɪn] [ðæt] [diːp] [ʃæft]
Then **sence** **,** **thar** **hev** **been** **a** **awful** **cavin** **'** **in** **that** **deep** **shaft**
然后 感觉 , 那里 赫夫 到过 一个 可怕 卡文 - 在 那 深的 轴

然后感觉，那深井里肯定有个可怕的洞穴。

[ðeɪ] [hɛd] [sʌŋk][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ,
they **hed** **sunk** **in** **the** **tunnel** **,**
他们 头 沉没 在 这 隧道 ,

他们陷在了隧道里，

[æn; ən] - [ðə; ði][maɪn][wɔːr] ['flʌdɪd] [æn; ən] - [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ruːənt] — [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn]
an **'** **the** **mine** **war** **flooded** **an** **'** **the** **machinery** **ruint** **—** **I** **reckon** **the** **company** **in**
一个 - 这 矿 战争 被淹 一个 - 这 机械 毁坏 — 我 估计 这 公司 在
['glæstən][eɪn] - [tiː][ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ɔːf] [ter][flai][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - ['prɑːvɪdəns] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [ə'^in] ,
Glaston **ain** **'** **t** **a** **-** **layin** **'** **off** **ter** **fly** **in** **the** **face** **o** **'** **Providence** **and** **begin** **agin** **,**
格拉斯顿 艾因 - t 一个 - 躺着 - 离开 特尔 飞 在 这 脸 o - 普罗维登斯 和 开始 再次 ,

矿井被淹，机器设备损毁——我估计格拉斯顿那家公司不会轻易停工，更不会违背天意重新开工。

['ɑːrtɝ][ɔːl][ðem; ðəm] - [ter][kwɪt] . ”
arter **all** **them** **leadin's** **ter** **quit** **.** **”**
动脉 全部 他们 - 特尔 辞职 . ”

他们都辞职了。

“ [sʌm; səm] [bɪ'liːv] [hiː; hi] - [rɔbd] [æt; ət][ɔːl] , ” [kɪnɪkət] [sed] ['sloʊli] .
“ **Some** **believe** **he** **warh't** **robbed** **at** **all** **,** **”** **Kinnicutt** **said** **slowly** **.**
“ 一些 相信 他 - 被抢劫 在 全部 , ” 金尼卡特 说 缓慢地 .

“有些人认为他根本没有被抢劫，”金尼卡特缓缓说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['lɪstləsli] [ə'weɪ] , ['evɪdəntli] ['mediteitiŋ] [dɪ'pɑːrtʃər] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
He **had** **turned** **listlessly** **away** **,** **evidently** **meditating** **departure** **,** **his** **hand** **on** **his**
他 有 转向 百无聊赖地 离开 , 显然 冥想 离开 , 他的 手 在 他的
['hɔrsəz] [meɪn] ,
horse's **mane** **,**
马匹 鬃毛 ,

他无精打采地转身离去，显然是在考虑离开，一只手放在马鬃上。

[wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] .
one **foot** **in** **the** **stirrup** **.**
一 脚 在 这 镫 .

一只脚踩在马镫上。

“ [jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [gæl] [neɪmd] - ['baɪɝz] ?
“ **Ye** **know** **that** **gal** **named** **Loralindy** **Byars** **?**
“ 叶 知道 那 女孩 命名 - 拜尔斯 ?

“你们认识那个叫洛拉琳迪·拜尔斯的女孩吗？”

" [kræn] [sed] ['kræftɪli] .
" **Crann said craftily .**
" 克兰 说 巧妙地 .

"克兰狡黠地说。"

[kɪnɪkət] [pɔːzd] [ə'brʌptli] .
Kinnicutt paused abruptly .
金尼卡特 暂停 突然 .

金尼卡特突然停顿了一下。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['skiːmər] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][hiː; hi] [di'mɑːndid] , ['fraʊnɪŋ] ['dɑːrkli] ,
Then as the schemer remained silent he demanded , frowning darkly ,
然后 作为 这 阴谋家 剩余 沉默的 他 要求 , 皱眉 黑暗 ,

见那阴谋者沉默不语，他阴沉地皱起眉头，问道：

" [wɒts] - ['baɪɜ-z][gɑːt][ter][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **What's Loralindy Byars got ter do with it ? "**
" 是什么 - 拜尔斯 得到 特尔 做 和 它 ? "

"这跟洛拉琳迪·拜尔斯有什么关系？"

" ['maɪti] [naɪ] [ɔːl] !
" **Mighty nigh all !**
" 强大的 夜 全部 !

"几乎无所不能！"

" [kræn] [ɪk'skleɪmd] , [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Crann exclaimed , triumphantly .**
" 克兰 惊呼 , 凯旋而归 .

"克兰恩得意地喊道。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [tens] [sə'spens] .
It was a moment of tense suspense .
它 曾是 一个 片刻 的 紧张 悬念 .

那一刻气氛紧张而悬念迭起。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] - ['pɑːləsi][tuː; tə]['tæntəlaɪz][hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] ,
But it was not Crann's policy to tantalize him further ,
但 它 曾是 不是 - 政策 到 吊胃口 他 更远 ,

但克兰的策略并非进一步戏弄他。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['prɑːses] [maɪt] [ə'dres] [ɪt'self][tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
however much the process might address itself to his peculiar interpretation of
然而 很多 这 过程 可能 地址 本身 到 他的 奇特 解释 的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

然而，这个过程或许会迎合他对快乐的独特理解。

" [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] [peɪ] ['eɪdʒənt][oʊ] - [ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [hiː; hi][hɛd]
" **That thar pay agent o ' the mining company , " he explained , " he hed**
" 那 那里 支付 代理人 o - 这 矿业 公司 , " 他 解释 , " 他 头
[sʌm; səm] [sɔrtn] ['kɑːmɪk(ə)l] [neɪm] — [oʊ] ,
some sort'n comical name — oh ,
一些 排序 滑稽 姓名 — 哦 ,

"那个矿业公司的工资代理人，"他解释说，"他有个很滑稽的名字——哦，

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , ['rɛnfraʊ] — [pɔːl] ['rɛnfraʊ] — [wɑːl] — [jiː; ji] [noʊ] [hiː; hi][wɔːr] [ʃɑːt] [ɪn][ðə; ði]
I remember now , Renfrow — Paul Renfrow — waal — ye know he war shot in the
我 记住 现在 , 伦弗罗 — 保罗 伦弗罗 — 瓦尔 — 是的 知道 他 战争 射击 在 这
[niː] [wen] [ðə; ði]['maɪnərz] [wei] - [leɪd][hɪm; ɪm] . "
knee when the miners way - laid him . "
膝盖 什么时候 这 矿工 方式 - 铺设 他 . "

我现在想起来了，伦弗罗——保罗·伦弗罗——哇——你们知道，矿工们埋伏他的时候，他膝盖中弹了。

“ [aɪ] [ˌdɪsrɪ'membər] [naʊ] [ˌiː'ɛf][ˌaɪ 'tiː][wɔːr][ɪn][ðə; ði] [niː] [ɔːr][ðə; ði] [θaɪ] , ” ['swɑːfɝd] [ˌɪntər'poʊzd] ,
“ I disremember now ef it war in the knee or the thigh , ” Swofford interposed ,
“ 我 忘记 现在 ef 它 战争 在 这 膝盖 或者 这 大腿 , ” 斯沃福德 插入 ,
['hevɪli] ['pɔndərɪŋ] .
heavily pondering .
重度 沉思 .

“我现在记不清是膝盖还是大腿受伤了，”斯沃福德插话道，陷入了沉思。

- [braʊ] [kən'træktɪd] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd] [kræn] [broʊk] ['ɪntuː]['oʊpən] [ræθ] : “ [æn; ən] - [aɪ]
Kinnicutt's brow contracted angrily , and Crann broke into open wrath : “ an ' I
- 眉头 合同 愤怒地 , 和 克兰 打破 进入 打开 愤怒 : “ 一个 - 我
[eint] ['kærɪn] -
ain't carin '
不是 卡林 -

金尼卡特的眉头愤怒地皱了起来，克兰也勃然大怒：“我才不在乎呢！”

, [jiː; ji] [fuːl] — [wʌt] [diː] - [jiː; ji] [ˌɪntə'rʌpt] [fɜːr][laɪk] [ðæt] ? ”
, ye fool — what d ' ye interrupt fur like that ? ”
, 是的 傻子 — 什么 d - 是的 打断 毛皮 喜欢 那 ? ”

你这傻瓜——你干嘛这样打断别人说话?

“ [wɔːl] , ” [prəu'testid] ['swɑːfɝd] , [ɪn'dɪgnəntli] , “ [jiː; ji] [sed] - [jiː; ji] [noʊ] - [æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
“ Wall , ” protested Swofford , indignantly , “ ye said ' ye know ' an ' I didn't know .
“ 墙 , ” 抗议 斯沃福德 , 愤慨地 , “ 是的 说 - 是的 知道 - 一个 - 我 没有 知道 .
”
”
”

“沃尔，”斯沃福德愤愤不平地抗议道，“你说‘你知道’，而我却不知道。”

“ [æn; ən] - [aɪ] [eint] ['kærɪn] - — [ðə; ði][meɪn] [-] [wɔːr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [raɪd][nɔːr][wɔːk] .
“ An ' I ain't carin ' — the main p'int war that he could neither ride nor walk .
“ 一个 - 我 不是 卡林 - — 这 主要的 品脱 战争 那 他 可以 两者都不 骑 也不 走 .

“我不在乎——主要的品酒战争，他既不会骑也不会走。

[soʊ][ðə; ði] ['krɪtər] [krɔːld] !
So the critter crawled !
所以 这 小动物 爬行 !

于是，这小家伙爬了起来!

['noʊbɑːdi] [noʊz] [haʊ] [hiː; hi] [dʒɪn] [ðə; ði]['straɪkɝz][ðə; ði][slɪp] ,
Nobody knows how he gin the strikers the slip ,
无人 知道 如何 他 杜松子酒 这 前锋 这 滑 ,

没人知道他是如何让前锋们滑倒的。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ter][oʊld][mæn] [baɪɝs] [haʊs] .
but he got through ter old man Byars's house .
但 他 得到 通过 特尔 老的 男人 拜尔斯 房子 .

但他还是进了拜尔斯老头的房子。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)][hiː; hi][steɪd] [tɪl] - [æn; ən] - [ðə; ði][oʊld] - [oʊ'mɑːn]['baɪɝz]
An ' thar he staid till Loralindy an ' the old ' oman Byars nussed
一个 - 那里 他 稳重 直到 - 一个 - 这 老的 - 阿曼 拜尔斯 努塞德
[hɪm; ɪm][ʌp][soʊ][ɛz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði][peɪn][oʊ] - ['biːn] - [muːvd] .
him up so ez he could bear the pain o ' bein ' moved .
他 向上 所以 易 他 可以 熊 这 疼痛 o - 是 - 已搬 .

他就一直待在那里，直到洛拉琳迪和老妇人拜尔斯把他扶起来，让他能忍受被搬运的痛苦。

[æn; ən] - [hiː; hi][gɑːt][oʊld][mæn]['baɪɝz][ter]['weɪdʒɪn][hɪm; ɪm] [daʊn] [ter] - ,
An ' he got old man Byars ter wagin him down ter Colb'ry ,
一个 - 他 得到 老的 男人 拜尔斯 特尔 wagin 他 向下 特尔 - ,

他让老拜尔斯开车把他送到科尔布里。

[ə; eɪ] - ['leɪɪn] - [ɑːn] [tuː] ['feðər] [bedz] - [kaʊnt] [oʊ] - [ðə; ði] ['rɑːki] [roʊdz] ,
a - **layin** ' **on** **two** **feather** **beds** ' **count** **o** ' **the** **rocky** **roads** **,**
一个 - 躺着 - 在 二 羽毛 床 - 数数 o - 这 岩石 道路 ,

躺在两张羽绒床上，数着崎岖的道路，

[æn; ən] - [taː(r); təː(r)][hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [stiːm] [kaɪ'ɑːrz][æn; ən] - [hiː; hi][rɪd][ɑːn][ðem; ðəm] [bæk]
an ' **thar** **he** **got** **on** **the** **steam** **kyars** **an** ' **he** **rid** **on** **them** **back**
一个 - 那里 他 得到 在 这 蒸汽 kyars 一个 - 他 摆脱 在 他们 后退
[ter] [wɔːr] [hiː; hi]['kɛm][frʌm; frəm] .
ter **whar** **he** **kem** **from** **.**
特尔 码头 他 肯 从 .

然后他上了蒸汽火车，乘着它们回到了他出发的地方。

" [kɪnɪkət] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" **Kinnicutt** **seemed** **unable** **to** **longer** **restrain** **his** **impatience** **.**
" 金尼卡特 似乎 无法 到 更长 抑制 他的 不耐烦 .

金尼卡特似乎再也无法抑制自己的不耐烦了。

[hiː; hi] [əd'vænst] [ə; eɪ] [peɪs] .
He **advanced** **a** **pace** **.**
他 先进的 一个 步伐 .

他加快了步伐。

" [jiː; ji] [ə'pɪr] [ter] - [loʊ] [ɛz][jiː; ji] [er] ['telɪn] - [nuːz] — [aɪ] ['noʊd] [ɔːl] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd]
" **Ye** **appear** **ter** ' **low** **ez** **ye** **air** **tellin** ' **news** **—** **I** **knowed** **all** **that** **whenst** **it** **happened**
" 叶 出现 特尔 - 低的 易 是的 空气 告诉 - 消息 — 我 已知 全部 那 - 它 发生
[ə; eɪ] [fʊl] [jɪr] [ə'goʊ] ! "
a **full** **year** **ago** **!** **"**
一个 满的 年 前 ! "

"你们在电视上低声宣布消息——我一年前就知道这一切了！"

" [aɪ] ['rekən] [jiː; ji] [noʊ] , [tuː] ,
" **I** **reckon** **ye** **know** **,** **too** **,**
" 我 估计 是的 知道 , 也 ,

我想你们也知道，

[ɛz] - [hɛd][noʊ] [aɪz] [nɔːr] [ɪrz] [fɜːr] - [els] [waɪlst] [hiː; hi][wɔːr][haɪɝ] — [bʌt; bət] [ðen]
ez **Loralindy** **hed** **no** **eyes** **nor** **ears** **fur** **ennybody** **else** **whilst** **he** **war** **hyar** **—** **but** **then**
易 - 头 不 眼睛 也不 耳朵 毛皮 - 别的 而 他 战争 hyar — 但 然后
[hiː; hi][wɔːr] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [æn; ən] - - - ['spoʊkən][fɜːr] [truː] !
he **war** **good** **-** **lookin** ' **an** ' **saaft** **-** **spoken** **fur** **true** **!**
他 战争 好的 - 在看 - 一个 - - - 说 毛皮 真的 !

ez Loralindy 在战争期间对其他人既不关注也不关注——但他确实长相英俊，说话也很有分寸！

[æn; ən] - [naʊ] [hiː; hi] [hɛv] [rɪt] [ə; eɪ] ['letər] [ter][hɜːr; hər] !
An ' **now** **he** **hev** **writ** **a** **letter** **ter** **her** **!**
一个 - 现在 他 赫夫 写 一个 信 特尔 她 !

现在他给她写了一封信！

" [kræn] [grɪnd] [æz; əz] [kɪnɪkət] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [gɑːspt] .
" **Crann** **grinned** **as** **Kinnicutt** **inadvertently** **gasped** **.**
" 克兰 咧嘴一笑 作为 金尼卡特 无意中 倒吸一口气 .

"金尼卡特不经意间倒吸了一口气，克兰咧嘴一笑。"

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['ʌnz] [noʊ] [ðæt] !
" **How** **do** **you** **uns** **know** **that** **!**
" 如何 做 你 联合国 知道 那 !

"你们怎么知道的！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['hɔːrsli] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒɪŋ] ['æksent][ʌv; əv] [daʊt] , [jet]
" the young man hoarsely demanded , with a challenging accent of doubt , yet
" 这 年轻的 男人 沙哑地 要求 , 和 一个 具有挑战性的 口音 的 怀疑 , 然而
['preʃ(ə)nt] [dɪ'sper] .
prescient despair .
先见之明 绝望 .

"年轻人用沙哑的声音问道，语气中带着质疑和预感的绝望。"

" - ['keɪz] , ['bʌbi] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['stɔːri] - [baʊt] [ðə; ði] ['lɪli] [gɑːt] [aʊt] .
" ' Kase , bubby , that's the way the story ' bout the lily got out .
" - 加濑 , 巴比 , 那就是 这 方式 这 故事 - 回合 这 百合 得到 出去 .

"凯斯，宝贝，百合花的故事就是这样传出去的。"

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [ðɪs] - [deɪ] .
I was at the mill this actial day .
我 曾是 在 这 磨 这 - 天 .

我那天正好在工厂。

[ðə; ði] ['mɪlər] [hɛd] [gɑːt][ðə; ði] ['letər] — [hɛvɪn] - [bɪn] [ter][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði]
The miller hed got the letter — hevin ' been ter the post - office at the
这 磨坊主 头 得到 这 信 — 赫文 - 到过 特尔 这 邮政 - 办公室 在 这
['krɔːsroʊdz] — [æn; ən] - [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ter][hɜːr; hər] ,
Crossroads — an ' he read it ter her ,
十字路口 — 一个 - 他 读 它 特尔 她 ,

磨坊主收到了信——他去过十字路口的邮局——然后他把信读给她听了。

['biːn] -
bein '
是 -

存在

[ɛz] - [kɑːnt] [riːd] ['raɪtɪn] - .
ez Loralindy can't read writin ' .
易 - 不能 读 写作 - .

ez Loralindy 不识字。

[ʃiː; ʃi] [wɔrnt] [ɪk'spɛktɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
She warn't expectin ' it .
她 警告 期待 - 它 .

她没想到会这样。

[hiː; hi] [rɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
He writ of his own accord .
他 写 的 他的 自己的 符合 .

他完全是自愿写作的。

" [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [im'pendid] ['veɪgli] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɜːrld] ,
" A sense of shadows impended vaguely over all the illuminated world ,
" 一个 感觉 的 阴影 阻碍 依稀 超过 全部 这 照明 世界 ,

"一种阴影笼罩着整个光明世界的感觉，若隐若现。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [wɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] ['ætməsfɪr]
and now and again a flicker of wings through the upper atmosphere
和 现在 和 再次 一个 闪烁 的 翅膀 通过 这 上 气氛
[bɪ'təʊkənd] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] ['hoʊmɪŋ][bɜːrdz] .
betokened the flight of homing birds .
标记 这 航班 的 归巢 鸟类 .

偶尔，高空会闪过翅膀的轻微动作，这表明是归巢鸟的飞行。

[kræn] [geɪzd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]['æbsəntli] [waɪl] [hi:; hi] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [hi:; hi][hæd; həd]
Crann gazed about him absently while he permitted the statement he had
克兰 凝视 关于 他 心不在焉地 尽管 他 允许 这 陈述 他 有
[meɪd] [tu:; tə][sɪŋk] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʒeləs] ,
made to sink deep into the jealous ,
制成 到 下沉 深的 进入 这 嫉妒的 ,

克兰心不在焉地环顾四周，任由自己刚才说的话深深地刺入他嫉妒的内心。

['ʃrɪŋkɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][hi:; hi]
shrinking heart of the young mountaineer , and he repeated it as he
收缩 心 的 这 年轻的 登山 , 和 他 重复 它 作为 他
[ri'zju:md] .
resumed .
恢复 .

年轻登山者的心开始颤抖，他一边继续攀登一边重复着这句话。

“ [ʃi:; ʃi] [wɔrnt] [ɪk'spɛktɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
“ She warn't expectin ' - of the letter .
“ 她 警告 期待 - 的 这 信 .

“她没想到会收到这封信。”

[ʃi:; ʃi][dʒɛs] - [stʊd] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][baɪ][ðə; ði] [mɪl] - [dɔ:r] [streɪt] [æn; ən] - [slɪm][æn; ən] - [waɪt]
She jes ' stood thar by the mill - door straight an ' slim an ' white
她 杰斯 - 站立 那里 经过 这 磨 - 门 直的 一个 - 苗条的 一个 - 白色的
[æn; ən] - [stɪl] ,
an ' still ,
一个 - 仍然 ,

她就那样站在磨坊门口，身形笔直纤细，皮肤白皙，一动不动。

[laɪk][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz][bi:; bi] — [ter][maɪ][maɪnd][laɪk][ʃi:; ʃi][wɔ:r][sʌm; səm] [sɔrtn] - ,
like she always be — ter my mind like she war some sort'n sperit ,
喜欢 她 总是 是 — 特尔 我的 头脑 喜欢 她 战争 一些 排序 - ,

就像她一直那样——在我脑海里，她就像某种精灵，

[ə; eɪ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [gæl] — [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['jælə] [her] [slɪk] [æn; ən] - [pleɪn] , [æn; ən] - [ðæt]
stiddier a sure enough gal — with her yaller hair slick an ' plain , an ' that
更厚重 一个 当然 足够的 女孩 — 和 她 亚勒 头发 光滑 一个 - 清楚的 , 一个 - 那
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

一个相当稳重的姑娘——她那头黄发梳得油光锃亮，而且年纪也不小了，

['feɪdɪd] , [gri:n] ['kɑ:t(ə)n] [dres] [ʃi:; ʃi][məuz] - ['ɔ:lweɪz] [werz] ,
faded , green cotton dress she mos ' always wears ,
褪色 , 绿色的 棉布 裙子 她 莫斯 - 总是 穿着 ,

她常穿的那件褪色的绿色棉布连衣裙

[æn; ən] - ['lʊkɪn] - ['kwaɪət][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tər][oʊ] - [ðə; ði] [mɪl] - [dæm][ter][wʌn][saɪd] ,
an ' lookin ' quiet out at the water o ' the mill - dam ter one side ,
一个 - 在看 - 安静的 出去 在 这 水 o - 这 磨 - 坝 特尔 一 边 ,

静静地望着一侧磨坊水坝的水面，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tri:z] [ə; eɪ] - ['weɪvɪn] - [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] — [dʒɛs] - [laɪk][ʃi:; ʃi]
with the trees a - wavin ' behind her at the open door — jes ' like she
和 这 树木 一个 - 挥手 - 在后面 她 在 这 打开 门 — 杰斯 - 喜欢 她
['ɔ:lweɪz][bi:; bi] !
always be !
总是 是 !

她身后的树木在敞开的门前摇曳——就像她一贯的样子！

[æn; ən] - ['ɑːrtɚ] [ə'waɪl] [ʃiː; ʃi] [spiːks] [sloʊ] [æn; ən] - - [æn; ən]['æksɪz][ðə; ði] ['mɪlər] [ter] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]

An	'	arter	awhile	she	speaks	slow	an	'	saaft	an	axes	the	miller	ter	read	it
一个	-	动脉	一会儿	她	说话	慢的	一个	-	-	一个	轴	这	磨坊主	特尔	读	它

[ə'laʊd] [ter] [hɜːr; hər] .

aloud	ter	her	.
大声	特尔	她	.

过了一会儿，她说话慢了下来，轻轻地，磨坊主便大声地读给她听。

[æn; ən] - [loʊ] !

An	'	lo	!
一个	-	洛	!

瞧!

[oʊld][mæn] [beɪts] [wɔːr] - [æn; ən] - ['glɔːrɪfaɪd][ter][ðə; ði][boʊn][ter][biː; bi]['eɪb(ə)l][ter][gɪt][ə; eɪ] [piːk]

old	man	Bates	war	rej'iced	an	'	glorified	ter	the	bone	ter	be	able	ter	git	a	peek
老的	男人	贝茨	战争	-	一个	-	光荣的	特尔	这	骨	特尔	是	有能力的	特尔	git	一个	窥视

[ɪn'tɜːr] [ðæt] ['letər] !

inter	that	letter	!
间	那	信	!

老贝茨被拒绝并被荣耀到骨头上，以便能够窥探那封信的内容!

[hiː; hi][dʒɛs] - [ʃɛt] [daʊn] [ðə; ði] [geɪts] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [mɪl] [frʌm; frəm] ['rʌnɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi]

He	jes	'	shet	down	the	gates	and	stopped	the	mill	from	runnin	'	in	a	jiffy
他	杰斯	-	母	向下	这	大门	和	停止	这	磨	从	跑步	-	在	一个	瞬间

,

,

,

他一下子就关上了大门，让磨坊停止了运转。

[æn; ən] - [toʊl] [ɔːl][ðem; ðəm] ['ləʊfəz] , [ɛz] [hæŋz] [raʊnd] [taː(r); taː(r), təː(r)] [mɔzli] , [ter] [kwɪt]

an	'	tole	all	them	loafers	,	ez	hangs	round	thar	mosly	,	ter	quit
一个	-	托勒	全部	他们	乐福鞋	,	易	悬挂	圆形的	那里	莫斯利	,	特尔	辞职

[taː(r); taː(r), təː(r)] [nɔɪz] .

thar	noise	.
那里	噪音	.

告诉所有那些游手好闲的人，别再在那儿闲逛了，别再吵闹了。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [prɔpt] [hi'self] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][paɪl][oʊ] - [grɪst] ,

An	'	then	he	propped	hisself	up	on	a	pile	o	'	grist	,
一个	-	然后	他	支撑	他自己	向上	在	一个	桩	o	-	磨粉	,

然后他用一堆麦片撑起身子。

[æn; ən] - [taː(r); taː(r), təː(r)] [hiː; hi] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] - [ɛz][wɔːr] [rɪt] [ɪn] [ðæt] ['letər] .

an	'	thar	he	read	all	the	sayin's	ez	war	writ	in	that	letter	.
一个	-	那里	他	读	全部	这	-	易	战争	写	在	那	信	.

然后他读了那封信里写的所有话。

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː]['tuːk] ,

An	'	a	power	o	'	time	it	tuk	,
一个	-	一个	力量	o	-	时间	它	图克	,

时间的力量，它tuk，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['paʊər] [oʊ] - ['spɛlɪn] - [æn; ən] - [boʊ'deɪʃəsli] [ræstlɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

an	'	a	power	o	'	spellin	'	an	'	bodaciously	wrastlin	'	with	the	alphabit	.
一个	-	一个	力量	o	-	拼写	-	一个	-	大胆地	摔跤	-	和	这	-	.

拥有强大的拼写能力，并且能够与字母进行激烈的较量。

" [hiː; hi] [læft] ['leɪzɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][kwɪd][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	He	laughed	lazily	,	as	he	turned	his	quid	of	tobacco	in	his	mouth	,
"	他	笑了	懒洋洋	,	作为	他	转向	他的	英镑	的	烟草	在	他的	嘴	,

他懒洋洋地笑着，一边把嘴里的烟草嚼着。

[ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [ʌv; əv] [ðiːz] [lɪŋ'gwɪstɪk] ['tɜːrmɔɪl] .
recollecting **the** **turbulence** **of** **these** **linguistic** **turmoils** **.**
回忆 这 湍流 的 这些 语言学 动荡 .

回想起这些语言动荡的混乱局面。

“ [ðɪs] [haɪɝ] ['felər] — [ðɪs] ['rɛnfraʊ] — [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['letər] - [maɪ] [dɪr] [frend] - —
“ **This** **hyar** **feller** **—** **this** **Renfrow** **—** **he** **called** **her** **in** **the** **letter** **'** **My** **dear** **friend** **'** **—**
“ 这 hyar 伙计 — 这 伦弗罗 — 他 称为 她 在 这 信 - 我的 亲爱的 朋友 - —
[hiː; hi][dɪd] — [æn; ən] - [loʊd] [hiː; hi][hɛd][ə; eɪ] [raɪt] [ter][ðə; ði][wɜːrd] ,
he **did** **—** **an** **'** **lowed** **he** **hed** **a** **right** **ter** **the** **word** **,**
他 做过 — 一个 - 低 他 头 一个 正确的 特尔 这 单词 ,

“这个家伙——这个伦弗罗——他在信里称她为‘我亲爱的朋友’——他确实这么叫了——而且他似乎对这个词有种莫名的感情，

[fɜːr][ˌiː'ɛf]['evər][ə; eɪ][mæn][wɔːr] [bɪ'frendid] [hiː; hi][hɛd] [bɪn] .
fur **ef** **ever** **a** **man** **war** **befriended** **he** **hed** **been** **.**
毛皮 ef 曾经 一个 男人 战争 结交朋友 他 头 到过 .

如果说有哪个男人在战争中结交了朋友，那就是他了。

[hiː; hi] [loʊd] [ɛz][hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][fɜːr] - [get][hɜːr; hər] .
He **lowed** **ez** **he** **could** **never** **fur** **-** **get** **her** **.**
他 低 易 他 可以 绝不 毛皮 - 得到 她 .

他低声说他永远也无法忘记她。

[æn; ən] - [lɔːrd] !
An **'** **Lord** **!**
一个 - 主 !

主啊！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː]['tɪk(ə)ld][oʊld][mæn] [beɪts] [ter] [riːd] [ðem; ðəm] ['sentɪmənts] — [ðə; ði][praɪd] - [ful][oʊld]
how **it** **tickled** **old** **man** **Bates** **ter** **read** **them** **sentiments** **—** **the** **pride** **-** **ful** **old**
如何 它 挠痒 老的 男人 贝茨 特尔 读 他们 情感 — 这 自豪 - 满 老的
['piːkɑːk] !
peacock **!**
孔雀 !

看到这些感言，老贝茨高兴极了——这只骄傲的老孔雀！

[hiː; hi] [wʊd] [dʒɛs] - [stɑːp][æn; ən] - [pʊʃ] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [slɪk] [bɔːld] [hed] [æn; ən] -
He **would** **jes** **'** **stop** **an** **'** **push** **his** **spectacles** **back** **on** **his** **slick** **bald** **head** **an** **'**
他 会 杰斯 - 停止 一个 - 推 他的 眼镜 后退 在 他的 光滑 秃 头 一个 -
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

他会停下来，把眼镜推回他那光秃秃的脑袋上，然后说：

- [jiː; ji] [hɪr] [ˌem 'iː] , - !
' **Ye** **hear** **me** **,** **Loralindy** **!**
- 叶 听到 我 , - !

洛拉林迪，你听到了吗！

[hiː; hi] - [loʊz] ['hiːl] ['nevər] [fɝːgɛt] [ðə; ði] [kiːr] [jiː; ji]['tuːk][oʊ] - [hɪm; ɪm] - [hiː; hi][wɔːr] [ʃɑːt] [æn; ən] -
he **'** **lows** **he'll** **never** **furget** **the** **keer** **ye** **tuk** **o** **'** **him** **whenst** **he** **war** **shot** **an** **'**
他 - 低 地狱 绝不 弗吉特 这 基尔 是的 图克 o - 他 - 他 战争 射击 一个 -
['eɪlɪn] - [æn; ən] - [naɪ] [ter] [deθ] .
ailin **'** **an** **'** **nigh** **ter** **death** **.**
艾琳 - 一个 - 夜 特尔 死亡 .

他说他永远不会忘记你救了他，当时他身负重伤，奄奄一息。

[æn; ən] - [noʊ][moʊ] - [hiː; hi] [ɔːt] , ['nʌðər] .
An **'** **no** **mo** **'** **he** **ought** **,** **nuther** **.**
一个 - 不 莫 - 他 应该 , 另一个 .

他再也不应该了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][duː] [fɝːgɛt] [sek] [ɛz] [ðæt] , - — [sʌm; səm][duː] ! -

But	some	do	furget	sech	ez	that	,	Loralindy	—	some	do	!	'
但	一些	做	弗吉特	sech	易	那	,	-	—	一些	做	!	-

但有些人确实会忘记这一点，洛拉琳迪——有些人确实会！

" [æn; ən] - [ðem; ðəm] ['fɛlɝz] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] , ['lɪsənɪn] - [ter][ðə; ði] ['letər] ,

"	An	'	them	fellers	at	the	mill	,	listenin	'	ter	the	letter	,
"	一个	-	他们	伙计们	在	这	磨	,	听着	-	特尔	这	信	,

"磨坊里的那些家伙，听着这封信，

[kʊd; kəd] - [gɪt][taː(r); taː(r), təː(r)] [kən'sent] [ter] [weɪt] [fɜːr] [oʊld][mæn] [beɪts] [ter] [gɪt] [θruː] [hɪz; ɪz]

could	sca'cely	git	thar	consent	ter	wait	fur	old	man	Bates	ter	git	through	his
可以	-	git	那里	同意	特尔	等待	毛皮	老的	男人	贝茨	特尔	git	通过	他的

[tɔːk] [ter] - ,

talk	ter	Loralindy	,
讲话	特尔	-	,

勉强同意等老贝茨说完他的洛拉林迪讲话，

[ðæt] [hiː; hi][kɪn] [tɔːk] [ter] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] !

that	he	kin	talk	ter	every	day	in	the	year	!
那	他	亲属	讲话	特尔	每一个	天	在	这	年	!

他一年365天都能和特尔说话！

[bʌt; bət]['ɑːrtɝ] [ə'waɪl] [hiː; hi] ['setld] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [ə'^in] , [æn; ən] - ['tuːk] [ə'nʌðər] ['tʌs(ə)l][wɪð; wɪθ]

But	arter	awhile	he	settled	his	spectacles	agin	,	an	'	tuk	another	tussle	with
但	动脉	一会儿	他	定居	他的	眼镜	再次	,	一个	-	图克	其他	争执	和

[ðə; ði] ['spɛlɪn] ,

the	spellin	,
这	拼写	,

但过了一会儿，他又扶正了眼镜，再次与拼写难题作斗争。

- [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi][rɪps][aʊt][ðə; ði][meɪn] [-] [oʊ] - [ðə; ði] ['letər] .

'	an	'	then	he	rips	out	the	main	p'int	o	'	the	letter	.
-	一个	-	然后	他	撕裂	出去	这	主要的	品脱	o	-	这	信	.

然后他撕掉了信的主要部分。

" [ðɪs] ['streɪndʒər] - [mæn][hiː; hi] - [loʊd] [hiː; hi][wɔːr][boʊld] [ɪ'nʌf] [ter][æks] [ə'nʌðər] - .

"	This	stranger	-	man	he	'	lowed	he	war	bold	enough	ter	ax	another	favior	.
"	这	陌生人	-	男人	他	-	低	他	战争	大胆的	足够的	特尔	斧头	其他	-	.

"这个陌生人，他承认自己胆子很大，还想再帮他一个忙。

[ðə; ði] [kʌs] [traɪd] [ter][biː; bi] ['fʌni] .

The	cuss	tried	ter	be	funny	.
这	坏话	尝试	特尔	是	有趣的	.

这混蛋试图搞笑。

- [wʌn] [gʊd] [tɜːrn] - [ə'nʌðər] , - [hiː; hi] [sed] .

'	One	good	turn	desarves	another	,	'	he	said	.
-	一	好的	转动	-	其他	,	-	他	说	.

"行善必有回报，"他说。

- [æn; ən] - [ɛz][jiː; ji][hɛv] [dʌn] [ˌem 'iː][wʌn] [gʊd] [tɜːrn] , [aɪ][wɑːnt][jiː; ji][ter][duː][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] . -

'	An	'	ez	ye	hev	done	me	one	good	turn	,	I	want	ye	ter	do	me	another	.	'
-	一个	-	易	是的	赫夫	完毕	我	一	好的	转动	,	我	想	是的	特尔	做	我	其他	.	-

"既然你帮了我一个忙，我希望你再帮我一个忙。"

[æn; ən] - [oʊld][mæn] [beɪts] [hɛd][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [ter] [weɪst] [ðə; ði][taɪm][ə; eɪ] - ['læfɪn] - [æn; ən] - [ə; eɪ] -

An	'	old	man	Bates	hed	the	insurance	ter	waste	the	time	a	-	laffin	'	an	'	a	-
一个	-	老的	男人	贝茨	头	这	保险	特尔	浪费	这	时间	一个	-	拉芬	-	一个	-	一个	-

['læfɪn] - [æt; ət] [sek] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .

laffin	'	at	sech	a	good	joke	.
拉芬	-	在	sech	一个	好的	开玩笑	.

贝茨老头拿着保险单浪费时间，哈哈大笑，寻找一个好笑话。

[ðem; ðəm] ['fɛlɜ-z] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] [kʊd; kəd][hɛv] [fʌnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['hɑ:rts] [ter][graɪnd]

Them	fellers	at	the	mill	could	hev	fund	it	in	thar	hearts	ter	grind
他们	伙计们	在	这	磨	可以	赫夫	基金	它	在	那里	心	特尔	研磨

[hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑ:pər] ,

him	up	in	his	own	hopper	,
他	向上	在	他的	自己的	料斗	,

磨坊里的那些家伙可能早就掏钱把他碾成肉泥了。

[ˌi:'ɛf][ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hɛv] [graʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

ef	it	wouldn't	hev	ground	up	with	him
ef	它	不会	赫夫	地面	向上	和	他

如果它没有和他一起磨碎的话。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [tʃæns] [oʊ] - ['evər] ['hɪrɪn] - [ðə; ði][end][oʊ] - [ðæt] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ['ɪntərˌestɪn] - ['letər] .

thar	chance	o	'	ever	hearin	'	the	end	o	'	that	thar	interestin	'	letter	.
那里	机会	o	-	曾经	听觉	-	这	结尾	o	-	那	那里	有趣的	-	信	.

或许永远也听不到那封有趣信件的结尾了。

[soʊ][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [kʌmz] [ðə; ði] - .

So	thar	comes	the	favior	.
所以	那里	来	这	-	.

所以，恩惠来了。

[wʊd] [ʃi:; ʃi][dɪg][ʌp] [ðæt] [bɑ:ks][hi:; hi] ['treʒərd] [frʌm; frəm] [wɔ:r] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][hɛd]

Would	she	dig	up	that	box	he	treasured	from	whar	he	told	her	he	hed
会	她	挖	向上	那	盒子	他	珍藏	从	码头	他	讲述	她	他	头

['berid] [ˌaɪ 'ti:] ,

buried	it	,
埋葬	它	,

她会不会把他珍藏的那个盒子从他告诉她埋藏的地方挖出来?

['ɑ:rtɜ-][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] [oʊ] - [ðə; ði]['maɪnərz] ?

arter	he	escaped	from	the	attack	o	'	the	miners	?
动脉	他	逃脱	从	这	攻击	o	-	这	矿工	?

他是如何从矿工的袭击中逃脱的?

[æn; ən] - [wʊd] [ʃi:; ʃi] [teɪk] [ðə; ði][bɑ:ks][ter] - [ɪn][hɜ:r; hər]['græn,dædz]['weɪdʒɪn] ,

An	'	would	she	take	the	box	ter	Colb'ry	in	her	grandad's	wagin	,
一个	-	会	她	拿	这	盒子	特尔	-	在	她	爷爷的	wagin	,

她会把箱子放在她爷爷的马车里送到科尔布里吗?

[æn; ən] - [send][ˌaɪ 'ti:][ter][hɪm; ɪm][baɪ] [ɪk'spres] .

an	'	send	it	ter	him	by	express	.
一个	-	发送	它	特尔	他	经过	表达	.

然后通过快递寄给他。

[hi:; hi][hɛd][toʊl][hɜ:r; hər][wʌns] [wɔ:r]

He	hed	tole	her	once	whar
他	头	托勒	她	一次	码头

他曾告诉过她.....

[hi:; hi][hɛd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] — [æn; ən] - [ter][mɑ:rk][ðə; ði][spɑ:t][moʊ] - -

he	hed	placed	it	—	an	'	ter	mark	the	spot	mo	'	percisely
他	头	放置	它	—	一个	-	特尔	标记	这	点	莫	-	-

他把它放好了——以便更精确地标记位置

[hi:; hi][hɛd] ['noʊtɪst] [wʌn] [tʃɪl'haʊi] ['lɪli] [bʌlb] [raɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

he	hed	noticed	one	Chilhowee	lily	bulb	right	beside	it	.
他	头	注意到	一	奇尔霍伊	百合	电灯泡	正确的	旁	它	.

他注意到旁边有一个奇尔霍伊百合球茎。

[æn; ən] - [ðen] [sez] [ðə; ði] ['letər] , - [gʊd] [baɪ] , [tʃɪl'haʊi] ['lɪli] ! -
An ' then says the letter , ' Good bye , Chilhowee Lily ! '
一个 - 然后 说道 这 信 , - 好的 再见 , 奇尔霍伊 百合 ! -

信中写道："再见，奇尔霍伊·莉莉！"

[æn; ən] - [ɔːl][ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [stʊd] ['sterɪŋ] .
An ' all them fellers stood staring .
一个 - 全部 他们 伙计们 站立 凝视 .

他们全都站在那里，目瞪口呆。

" [ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] ['delɪkət] [fleɪks] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd]
" A light wind was under way from the west Delicate flakes of red and
" 一个 光 风 曾是 在下面 方式 从 这 西方 精美的 薄片 的 红色的 和
['glɪsnɪŋ] [waɪt] [wɜːr; wər] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] .
glistening white were detached from the clouds .
闪闪发光 白色的 是 分离的 从 这 云 .

"西风轻拂，点点红白雪花从云层中飘落。"

[seɪlz] — [seɪlz] [wɜːr; wər] [ʌn'fəːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [væst] [flʌdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] .
Sails — sails were unfurling in the vast floods of the skies .
帆 — 帆 是 展开 在 这 广阔的 洪水 的 这 天空 .

帆——巨大的帆在广阔的天空中展开。

[wɪð; wɪθ] ['flɔntɪŋ] ['bænərz] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['kænvəs] [ə; eɪ] ['splendɪd] [fliːt] [riːtʃt] [hæf] [weɪ] [tuː; tə]
With flaunting banners and swelling canvas a splendid fleet reached half way to
和 炫耀 横幅 和 肿胀 帆布 一个 灿烂 舰队 达到 一半 方式 到
[ðə; ði] ['ziːnɪθ] .
the zenith .
这 天顶 .

旗帜飘扬，巨幅帆布鼓动，一支壮丽的舰队已经到达了天顶的一半。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['ʃɪpɪŋ] [stɪl] [swʌŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [loʊ] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,
But a more multitudinous shipping still swung at anchor low in the west ,
但 一个 更多的 众多 船运 仍然 摇摆 在 锚 低的 在 这 西方 ,

但数量更多的船只仍然在西部低洼处抛锚停泊。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fer] [naɪt] [æz; əz] [jet] [held] [fæst] .
though the promise of a fair night as yet held fast .
尽管 这 承诺 的 一个 公平的 夜晚 作为 然而 握住 快速地 .

尽管今晚仍有望迎来一个晴朗的夜晚。

" [æn; ən] - [naʊ] , " [sed] ['oʊziəs] [kræn] [ɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] , " [ɔːl] [ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [ɪz] [ə; eɪ] - ['dɪgɪn] - . "
" An ' now , " said Ozias Crann in conclusion , " all them fellers is a - diggin ' . "
" 一个 - 现在 , " 说 奥齐亚斯 克兰 在 结论 , " 全部 他们 伙计们 是 一个 - 挖掘 - . "

"现在，"奥齐亚斯·克兰总结道，"他们都在挖土。"

" - [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] ! " [di'mɑːndid] - - [fɔːrd] , [hɪz; ɪz] [bɪg] ['beɪbi] - [feɪs] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌkər]
" Whut's in the box ! " demanded Swof - ford , his big baby - face all in a pucker
" - 在 这 盒子 ! " 要求 - - 福特 , 他的 大的 婴儿 - 脸 全部 在 一个 撅嘴
[ʌv; əv] [daʊt] .
of doubt .
的 怀疑 .

"盒子里装的是什么！"斯沃夫福德问道，他那张娃娃脸满是疑惑。

" [ðə; ði] [goʊld] [æn; ən] - ['sɪlvər] [hiː; hi] [ɔːt] [ter] [hɛv] [peɪd] [ðə; ði] ['maɪnərz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" The gold an ' silver he ought ter hev paid the miners , of course .
" 这 金子 一个 - 银 他 应该 特尔 赫夫 有薪酬的 这 矿工 , 的 课程 .

"他当然应该把金银付给矿工们。"

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] - [loʊd] [ðeɪ] ['nevər] ['tuːk] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ɔːf] [hɪm; ɪm] ;
They always ' lowed they never tuk a dollar off him ;
他们 总是 - 低 他们 绝不 图克 一个 美元 离开 他 ;

他们总是说他们从未从他那里拿过一分钱；

[ðeɪ] [dʒɛs] - [gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [reɪndʒ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
they jes ' got a long range shot at him !
他们 杰斯 - 得到 一个 长的 范围 射击 在 他 !

他们正好有机会远距离射击他!

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] , ” ['oʊziəs] [kræn] [broʊk] [ɔːf] ['fɜːrvəntli] ,
How I wish , ” Ozias Crann broke off fervently ,
如何 我 希望 , ” 奥齐亚斯 克兰 打破 离开 热切地 ,

“我多么希望如此啊,”奥齐亚斯·克兰激动地说道。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dʒɛs] - [gɪt][maɪ][hændz][ɑːn] [ðæt] ['mʌni] [wʌns] !
“ how I wish I could jes ' git my hands on that money once !
“ 如何 我 希望 我 可以 杰斯 - git 我的 双手 在 那 钱 一次 !

“我多么希望我能有机会拿到那笔钱啊!”

” [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] , [ænd; ənd]['oʊpənd][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm]
” He held out his hands , long and sinewy , and opened and shut them
” 他 握住 出去 他的 双手 , 长的 和 筋骨 , 和 打开 和 关闭 他们
['veri] [fæst] .
very fast .
非常 快速地 .

他伸出又长又粗壮的双手，快速地张开又合拢。

“ [waɪ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [stiːlɪn] - !
“ Why , that would be stealin ' !
“ 为什么 , 那 会 是 偷窃 - !

“那岂不是偷窃吗!”

” [ɪk'skleɪmd] [kɪnɪkət] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
” exclaimed Kinnicutt with repulsion .
” 惊呼 金尼卡特 和 排斥 .

“金尼卡特厌恶地喊道。”

“ [haʊ] [soʊ] ? -
“ How so ? '
“ 如何 所以 ? -

“为何如此? '

[tiː] [eint] [hɪzn] [naʊ] , [ʃʊr] — [hiː; hi][wɔːr][dʒɛs] - [ðə; ði]['eɪdʒənt][ter] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , ” ['ɑːrgjuːd] [kræn] ,
t ain't his'n now , sure — he war jes ' the agent ter pay it out , ” argued Crann ,
t 不是 他的 现在 , 当然 — 他 战争 杰斯 - 这 代理人 特尔 支付 它 出去 , ” 争论 克兰 ,
['vɑːljəbli] .
volubly .
滔滔不绝 .

“现在肯定不是他的了——他只是个代理人，负责支付,”克兰滔滔不绝地辩解道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [ter][ðə; ði][maɪn] ['oʊnərz] , [ðen] — [ðə; ði] ['kʌmpəni] .
“ It belongs ter the mine owners , then — the company .
“ 它 属于 特尔 这 矿 所有者 , 然后 — 这 公司 .

“那么，它就属于矿主——也就是公司。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz][toʊn]
” There was a suggestion of inquiry in the younger man's tone
” 那里 曾是 一个 建议 的 询问 在 这 年轻 男人的 语气
.
:
.

“年轻人的语气中带着一丝询问的意味。”

“ - [perz] [nɑːt] — [ðeɪ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][haɪɝ][fɜːr][ðə; ði] [pɝsaɪs] ['pɜːrpəs] [ter][biː; bi] [peɪd] [aʊt] !
“ ' Pears not — they sent it hyar fur the percise purpose ter be paid out !
“ - 梨 不是 — 他们 发送 它 hyar 毛皮 这 精确 目的 特尔 是 有薪酬的 出去 !

“不是梨——他们特意寄来就是为了支付!”

" [ðə; ði] ['spiːʃəs] [kræn] [rɪ'plaɪd] .
" the specious Crann replied .
" 这 似是而非的 克兰 回复 .

"虚伪的克兰回答道。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [ter][ðə; ði]['maɪnərz] . "
" Then it belongs ter the miners . "
" 然后 它 属于 特尔 这 矿工 . "

"那么它就属于矿工们了。"

" [ðeɪ] [jəːnd] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [ˌiː'ɛf][sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm][hɛd] [ðeɪ] [wɔrnt]
" They hedn't yearned it — an ' ef some o ' them hed they warn't
" 他们 他没有 渴望 它 — 一个 - ef 一些 o - 他们 头 他们 警告
[taːr); taːr), təːr)][ter] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
thar ter receive it ,
那里 特尔 收到 它 ,

"他们并不渴望它——即使他们中的一些人渴望它，他们也不应该接受它，

['biːn] - [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [straɪk] .
bein ' out on a strike .
是 - 出去 在 一个 罢工 .

罢工。

[ðeɪ] [hɛd] [bɜːrnt] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌmpəniːz] ['ɑːfɪs] ['oʊvər]['jændər][æt; ət][ðə; ði][maɪn][ɪn] ['tæŋ^lfut]
They hed burnt down the company's office over yander at the mine in Tanglefoot
他们 头 烧焦的 向下 这 公司的 办公室 超过 扬德 在 这 矿 在 缠足
[koʊv] ,
Cove ,
海湾 ,

他们烧毁了位于坦格尔福特湾矿区的公司办公室。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [æn; ən] - [ə'kaʊnts] , [æn; ən] - [naʊ]['noʊbɑːdi] [noʊz] [wɒts] ['oʊɪn] - [ter] [huː]
with all the books an ' accounts , an ' now nobody knows what's owin ' ter who
和 全部 这 图书 一个 - 账户 , 一个 - 现在 无人 知道 是什么 欧文 - 特尔 WHO
.
:
.

账目全非，现在谁也不知道谁拥有谁。

" - ['mɔːrəl]['prəutests][wɜːr; wər] ['saɪlənst] , [nɑːt]['sætɪsfaɪd] .
" Kinnicutt's moral protests were silenced , not satisfied .
" - 道德 抗议活动 是 沉默 , 不是 使满意 .

"金尼卡特的道德抗议被压制，而不是得到满足。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['muːdɪli] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [naʊ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
He looked up moodily at the moon now alone in the sky ,
他 看起来 向上 情绪低落地 在 这 月亮 现在 独自的 在 这 天空 ,

他忧郁地抬头望着孤零零挂在天上的月亮。

[fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [vər'mɪliən] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn]
for only a vanishing segment of the great vermilion sphere of the sun
为了 仅有的 一个 消失 部分 的 这 伟大的 朱红 领域 的 这 太阳
[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['westərn] ['maʊntnz] ,
was visible above the western mountains ,
曾是 可见的 多于 这 西 山脉 ,

西方的群山之上，只能看到太阳那巨大的朱红色球体的一小部分，几乎消失不见。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['græspɪŋ] [klɔːz] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
when suddenly he felt one of those long grasping claws on his arm .
什么时候 突然 他 毛毡 一 的 那些 长的 抓握 爪子 在 他的 手臂 .

突然，他感到一只长长的爪子抓住了他的手臂。

“ [naʊ] , ['ruːf] , ['bʌbi] , ” [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [toʊn] , [kræn] [hæd; həd] ['sʌmənd] ,
“ Now , Rufe , bubby , ” a most insinuating tone , Crann had summoned ,
“ 现在 , 鲁菲 , 巴比 , ” 一个 最多 暗示 语气 , 克兰 有 被召唤 ,

“好了，鲁夫，宝贝儿，”克兰用一种极其暧昧的语气说道。

“ [ɔːl][ðem; ðəm] [fuːl] ['fɛlɚz] [er] ['dɪgɪn] - [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɜːrθ] ,
“ all them fool fellers air diggin ' up the face of the yearth ,
“ 全部 他们 傻子 伙计们 空气 挖掘 - 向上 这 脸 的 这 年 ,

“那些傻瓜们都在白费力气，把新年的面子挖出来，

- [ðeɪ] [kɪn][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɪl'haʊi] ['lɪli] — [laɪk] - - [fɜːr][ə; eɪ]['niːd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['heɪstæk] .
wharever they kin find a Chilhowee lily — like sarchin ' fur a needle in a haystack .
- 他们 亲属 寻找 一个 奇尔霍伊 百合 — 喜欢 - - 毛皮 一个 针 在 一个 草垛 .

无论他们在哪里能找到奇尔霍伊百合——就像大海捞针一样。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['ʌnz] [wɪl] [duː][ə; eɪ] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
But we uns will do a better thing than that .
但 我们 联合国 将要 做 一个 更好的 事物 比 那 .

但我们会做得更好。

[aɪ] ['drɔːd] [ðə; ði]['iː'deɪ][ɛz] [suːn] [ɛz][aɪ] [siːn] [juː; jʊ][æn; ən] - [piːt] [haɪɚ] [ðɪs] ['iːvənɪn] - [soʊ]
I drawed the idee ez soon ez I seen you an ' Pete hyar this evenin ' so
我 绘制 这 想法 易 很快 易 我 已见 你 一个 - 皮特 hyar 这 晚上 - 所以
- .
onexpected .
- .

我很快就想到了这个主意，因为我今晚意外地看到了你和皮特。

- [ðɛms] [maɪ] ['pɑːrdnər] , - [aɪ]['sez][ter][maɪ'self] .
' Them's my pardners , ' I sez ter myself .
- 它们是 我的 伙伴们 , - 我 sez 特尔 我 .

“他们是我的伙伴，”我对自己说。

- [piːt] [ter][həulp][dɪg][æn; ən] - [toʊt][ˌiː'ɛf][ðə; ði][bɑːks][biː; bi] ['hevi] .
' Pete ter holp dig an ' tote ef the box be heavy .
- 皮特 特尔 霍尔普 挖 一个 - 手提袋 ef 这 盒子 是 重的 .

'Pete ter holp dig an' tote ef the box be heavy.

[æn; ən] - [juː; jʊ][ter][faɪnd][aʊt] - [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪd] . -
An ' you ter find out edzac'ly whar it be hid . '
一个 - 你 特尔 寻找 出去 - 码头 它 是 隐藏 . -

然后你得想办法把它藏在哪里。

[juː; jʊ] ['ʌnz] [æn; ən] - - [hɛv] [bɪn] ['kiːpɪn] - ['kʌmpəni] [raɪt] [smɑːrt] ,
You uns an ' Loralindy hev been keepin ' company right smart ,
你 联合国 一个 - - 赫夫 到过 保持 - 公司 正确的 聪明的 ,

你们和洛拉林迪一直保持着良好的关系，

[æn; ən] - [jiː; ji][kɪn][toʊl] - [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [lets] [slɪp][dʒɛs] - [wɔːr] [ðæt] ['lɪli] [er] [grəu in] - .
an ' ye kin toll Loralindy along till she lets slip jes ' whar that lily air growin ' .
一个 - 是的 亲属 收费 - 沿着 直到 她 让我们 滑 杰斯 - 码头 那 百合 空气 成长中 - .

而你却能一路追随洛拉琳迪，直到她悄悄透露百合花在哪里生长。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [ɛz][ʃiː; ʃi] [laɪks] [jiː; ji][ə; eɪ] [saɪt] ['betər] - [en] [ðæt]
I'll be bound ez she likes ye a sight better ' n that
患病的 是 边界 易 她 点赞 是的 一个 视线 更好的 - n 那

我敢肯定，她更喜欢你。

['rɛnfraʊ] — ['liːstwaɪz] [ˌiː'ɛf] - [tiː] [wɔrnt] [fɜːr][hɪz; ɪz] ['letər] , - - [hɜːr; hər][ʌp][wɪð; wɪθ]
Renfrow — leastwise ef ' t warn't fur his letter , honeyin ' her up with
伦弗罗 — 最不明智的 ef - t 警告 毛皮 他的 信 , - - 她 向上 和
-
complimints ,
- ,

伦弗罗——至少如果他没在信里警告她，用恭维话哄她开心的话，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hɛvɪn] - [ðə; ði] [tʃæns] [oʊ] - ['tɑːlɪn] - [hɪm; ɪm][ɑːn] [θruː] ['dɔɪɪn] - [hɪm; ɪm] [sek] - ,
an ' she hevin ' the chance o ' tollin ' him on through doin ' him sech faviors ,
一个 - 她 赫文 - 这 机会 o - 托林 - 他 在 通过 做 - 他 sech - ,

她有机会通过为他做这六件事来让他继续走下去。

['sævɪn] - [hɪz; ɪz][laɪf] , [æn; ən] - [naʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] — [ʃʌks] [its] [moʊ] - ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] - [en] [hɪzn] ;
savin ' his life , an ' now his money — shucks it's mo ' our money ' n his'n ;
萨文 - 他的 生活 , 一个 - 现在 他的 钱 — 哎呀 它是 莫 - 我们的 钱 - n 他的 ;

救了他的命，现在又救了他的钱——哎呀，其实更多的是我们的钱，而不是他的；

- [tiː][eɪn] - [tiː][hɪz; ɪz] - [en] !
' t ain ' t his ' n !
- t 艾因 - t 他的 - n !

't 不是他的 'n！

[goʊl] - [dɑːrn][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] [oʊ] -
Gol - darn the insurance o '
戈尔 - 该死 这 保险 o -

该死的保险

[ðɪs] ['rɛnfraʊ] !
this Renfrow !
这 伦弗罗 !

这真是太棒了！

[hɪz; ɪz]['iː'deɪ][ɪz][ter] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [hɪz; ɪz] [oʊn] [self] , [æn; ən] - [meɪk] [hɜːr; hər][sen] - [ˌaɪ 'tiː][ter]
His idee is ter keep the money his own self , an ' make her sen ' it ter
他的 想法 是 特尔 保持 这 钱 他的 自己的 自己 , 一个 - 制作 她 sen - 它 特尔
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他的想法是把钱留给自己，让她把钱寄给他。

[ðen] - [gʊd] - [baɪ] , [tʃɪl'haʊi] ['lɪli] ! -
Then ' Good - bye , Chilhowee Lily ! '
然后 - 好的 - 再见 , 奇尔霍伊 百合 ! -

然后是"再见，奇尔霍伊百合！"

" [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][læst] , [ˌɔːl'biːɪt]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] , [bʌt; bət]
" The night had come at last , albeit almost as bright as day , but
" 这 夜晚 有 来 在 最后的 , 尽管 几乎 作为 明亮的 作为 天 , 但
[wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪ'θɪriəl] ,
with so ethereal ,
和 所以 空灵的 ,

"夜幕终于降临，虽然几乎和白昼一样明亮，但却带着一种空灵的....."

[soʊ] ['tʃeɪsnd] [ə; eɪ] ['splendər] [ðæt] [nɔːt] [ʌv; əv] [deɪ] [siːmd] ['riːəl] .
so chastened a splendor that naught of day seemed real .
所以 受了教训 一个 辉煌 那 零 的 天 似乎 真实的 .

如此黯淡的辉煌，以至于白昼的一切都显得不真实。

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [driːmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] ['greɪʃəs] [ɪ'luːʒnz] ,
A world of dreams it was , of gracious illusions ,
一个 世界 的 梦境 它 曾是 , 的 亲切 幻觉 ,

那是一个充满梦想、充满美好幻象的世界，

[ʌv; əv][fɑ:r] [veɪg] ['distənsiz] [ðæt] ['lʊrd] [wɪð; wɪθ] [fer] ['prɔmisiz] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [si:k]

of	far	vague	distances	that	lured	with	fair	promises	that	the	eye	might	not	seek
的	远的	模糊的	距离	那	诱饵	和	公平的	承诺	那	这	眼睛	可能	不是	寻找

[tu:; tə] ['meʒər] .

to	measure	.
到	措施	.

遥远而模糊的距离，以美好的承诺引诱着人们，而人们的眼睛可能并不想去衡量它。

[ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] [tɪnts] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] [wɜ:r; wər] [sɔ:ft] [greiz] [ænd; ənd]

The	gorgeous	tints	were	gone	,	and	in	their	stead	were	soft	grays	and
这	华丽的	色调	是	已消失	,	和	在	他们的	坚定	是	柔软的	灰色	和

[ɪn'defɪnət] [blɜ:rɪŋ] ['braʊnz] ,

indefinite	blurring	browns	,
不定	模糊	棕色	,

那些绚丽的色彩消失了，取而代之的是柔和的灰色和模糊不清的棕色。

[ænd; ənd] ['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðæt] ['met(ə)l] [kæn; kən] [ʃoʊ] [flæʃt] [ɪn] ['veriənt]

and	every	suggestion	of	silver	that	metal	can	show	flashed	in	variant
和	每一个	建议	的	银	那	金属	能	展示	闪光灯	在	变体

['glɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [mu:n] .

glitter	in	the	moon	.
闪光	在	这	月亮	.

而金属所能展现的每一丝银色，都在月光下闪烁着变幻莫测的光芒。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜ:r; wər] [mə'dʒestɪkli] ['sɑ:mbər] ,

The	mountains	were	majestically	sombre	,
这	山脉	是	雄伟地	阴沉	,

群山巍峨壮丽，阴郁肃穆。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [sens] [ʌv; əv] [ɔ:] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪt] [haɪt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fju:] [stɑ:rz] ;

with	a	mysterious	sense	of	awe	in	their	great	height	There	were	few	stars	;
和	一个	神秘	感觉	的	敬畏	在	他们的	伟大的	高度	那里	是	很少	明星	;

带着一种神秘的敬畏之情，它们高耸入云，星星寥寥无几；

['oʊnli] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪl] ['plænɪt] [maɪt] [wɪð'stænd] [ðə; ði]

only	here	and	there	the	intense	lustre	of	a	still	planet	might	withstand	the
仅有的	这里	和	那里	这	激烈的	光泽	的	一个	仍然	行星	可能	经受	这

[ə'naɪəˌleɪtɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] .

annihilating	magnificence	of	the	moon	.
歼灭	壮丽	的	这	月亮	.

只有在某些地方，静止的行星的强烈光泽才能抵挡住月球毁灭性的壮丽光芒。

[ɪts] ['glæmər] [dɪd] [nɑ:t] [dɪs'deɪn] [ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ʌv; əv] ['hʌmblər] ['ɑ:bdʒekts] .

Its	glamour	did	not	disdain	the	embellishment	of	humbler	objects	.
它是	魅力	做过	不是	蔑视	这	装饰	的	谦逊	对象	.

它的魅力并不鄙视对普通物品的装饰。

[æz; əz] ['ru:f] [kɪnɪkət] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔ:g] ['kæbɪn] ['nestlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃeltərd] [koʊv] [hi:; hi]

As	Rufe	Kinnicutt	approached	a	little	log	cabin	nestling	in	a	sheltered	cove	he
作为	鲁菲	金尼卡特	接近	一个	小的	日志	舱	雏鸟	在	一个	避难所	海湾	他

['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [jɪr] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ] [sɪns] ['rɛnfraʊ] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [fɜ:rst] ,

realized	that	a	year	had	gone	by	since	Renfrow	had	seen	it	first	,
已实现	那	一个	年	有	已消失	经过	自从	伦弗罗	有	已见	它	第一的	,

当鲁夫·金尼卡特走近一座隐蔽小海湾里的木屋时，他意识到距离伦弗罗第一次看到它已经过去一年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:] .

and	that	thus	it	must	have	appeared	when	he	beheld	it	.
和	那	因此	它	必须	有	出现	什么时候	他	观看	它	.

而当他看到它时，它必定就是这样呈现的。

[ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ruːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][oʊk] [triːz]

The	dew	was	bright	on	the	slanting	roof	,	and	the	shadow	of	oak	trees
这	露	曾是	明亮的	在	这	斜	屋顶	,	和	这	阴影	的	橡木	树木

['weivəd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

wavered	over	it	.
犹豫不决	超过	它	.

倾斜的屋顶上露珠晶莹剔透，橡树的影子在屋顶上摇曳。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [luːmd] [ə'bʌv] .

The	mountain	loomed	above	.
这	山	迫近	多于	.

山峰巍峨耸立。

[ðə; ði]['zɪgzæg][laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][reɪl] [fens] , [ðə; ði] [biː] - [gʌmz] [ɔːl] [ə'raɪ] [reɪndʒd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	zigzag	lines	of	the	rail	fence	,	the	bee	-	gums	all	awry	ranged	against	it	,
这	之字形	线条	的	这	轨	栅栏	,	这	蜜蜂	-	牙龈	全部	错误	范围	反对	它	,

铁轨围栏呈之字形，歪斜的桉树丛依偎在围栏边。

[ðə; ði] ['rɪkəti] [bɑːrn][ænd; ənd] [faʊl] - [haʊs] , [ðə; ði] [gʊrd] [vaɪnz] ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	rickety	barn	and	fowl	-	house	,	the	gourd	vines	draping	the	porch	of	the
这	摇摇晃晃的	谷仓	和	鸡	-	房子	,	这	葫芦	藤蔓	垂褶	这	门廊	的	这

['dwelɪŋ] ,

dwelling	,
住宅	,

摇摇欲坠的谷仓和鸡舍，葫芦藤蔓垂挂在房屋的门廊上，

[ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [duː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['sɪmətri] ,

all	had	a	glimmer	of	dew	and	a	picturesque	symmetry	,
全部	有	一个	微光	的	露	和	一个	如画	对称	,

所有景物都泛着露珠的光泽，呈现出如画般的对称美。

[waɪl] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [wiːl] [æz; əz] - [sæt][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ɪ'fʌldʒənt] [gloʊ] [siːmd] [tuː; tə]

while	the	spinning	wheel	as	Loralinda	sat	in	the	white	effulgent	glow	seemed	to
尽管	这	旋转	车轮	作为	-	卫星	在	这	白色的	光辉灿烂的	辉光	似乎	到

[rɪ'vɑːlv] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [spoʊks] ,

revolve	with	flashes	of	light	in	lieu	of	spokes	,
围绕	和	闪光灯	的	光	在	代替	的	发言人	,

当洛拉琳达坐在白光耀眼的光芒中时，旋转的轮子似乎用闪光代替了辐条在旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θred] [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [wʌz; wəz][æz; əz]['sɪlvər] .

and	the	thread	she	drew	forth	was	as	silver	.
和	这	线	她	画	前进	曾是	作为	银	.

她抽出的线像银子一样。

[ɪts] ['mɜːrmərɪŋ] [ruːn] [wʌz; wəz]['hɑːrdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪ'keɪdə]

Its	murmuring	rune	was	hardly	distinguishable	from	the	chant	of	the	cicada
它是	淙淙	符文	曾是	几乎	可区分的	从	这	呗	的	这	蝉

[ɔːr][ðə; ði] [lɔːŋ] [droʊnɪŋ] [ɪn] ['stroʊfi] [ænd; ənd] [æn'tɪstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərsaɪd]['frɑːgz][fɑːr] [ə'weɪ] ,

or	the	long	droning	in	strophe	and	antistrophe	of	the	waterside	frogs	far	away	,
或者	这	长的	无人机	在	诗节	和	反音	的	这	水边	青蛙	远的	离开	,

它那低语般的符文几乎与蝉鸣或远处水边蛙鸣的长长单调的节拍和对节拍的叫声难以区分。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːr] [ɔːr][hɜːr; hər][əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [hɪz; ɪz]

but	such	was	the	whir	or	her	absorption	that	she	did	not	perceive	his
但	这样的	曾是	这	嗡嗡	或者	她	吸收	那	她	做过	不是	感知	他的

[ə'proʊtʃ] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

approach	till	his	shadow	fell	athwart	the	threshold	,
方法	直到	他的	阴影	跌倒	横穿	这	临界点	,

但她当时完全沉浸在自己的世界里，直到他的影子落在门槛上，她才注意到他的靠近。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

and	she	looked	up	with	a	start	.
和	她	看起来	向上	和	一个	开始	.

她猛地抬起头。

“ [jiː; ji] - [per] ['paʊərf(ə)l] ['bɪzi] [ə; eɪ] - ['wəːkin] - [haɪɝ][soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

“	Ye	'	pear	powerful	busy	a	-	workin	'	hyar	so	late	in	the	night	,
“	叶	-	梨	强大的	忙碌的	一个	-	工作	-	hyar	所以	晚的	在	这	夜晚	,

“Ye 'pear powerful busy a-workin' hyar so late in the night,

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒə'koʊs][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

”	he	exclaimed	with	a	jocose	intonation	.
”	他	惊呼	和	一个	滑稽的	语调	.

“他用一种戏谑的语气说道。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'bæʃt] ; [ðen] ['evɪdəntli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'zɑːr] [sə'dʒestʃənz]

She	smiled	,	a	trifle	abashed	;	then	evidently	conscious	of	the	bizarre	suggestions
她	微笑	,	一个	琐事	羞愧	;	然后	显然	有意识的	的	这	怪异	建议

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪl] - [taɪmd] ['ɪndəstri] ,

of	so	much	ill	-	timed	industry	,
的	所以	很多	患病的	-	定时	行业	,

她微微一笑，有些不好意思；然后显然意识到，如此不合时宜的忙碌所带来的种种怪异暗示，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['sɔːftli] ['drɔːlɪŋ] : “ [wɑːl] , [jiː; ji] [noʊ] , ['græni] ,

she	explained	,	softly	drawling	:	“	Waal	,	ye	know	,	Granny	,
她	解释	,	轻轻	拖长音	:	“	瓦尔	,	是的	知道	,	奶奶	,

她轻声慢条斯理地解释道：“瓦尔，你知道的，奶奶，

[ʃiː; ʃi][biː; bi][soʊ] ['hærid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ruː'mætɪks] [ɛz][ʃiː; ʃi][gɪts] [ə'lɔːŋ] ['paʊərf(ə)l] [pʊr] [wɪð; wɪθ]

she	be	so	harried	with	her	rheumatics	ez	she	gits	along	powerful	poor	with
她	是	所以	疲惫不堪	和	她	风湿症	易	她	git	沿着	强大的	贫穷的	和

[hɜːr; hər] [wiːl] ,

her	wheel	,
她	车轮	,

她风湿病缠身，疲惫不堪，但她仍然努力地推着轮椅前进。

[æn; ən] - [baɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [plʌm] [aʊtn] [hɑːrt] [æn; ən] - [mæd][fɜːr] [truː] .

an	'	by	night	she	be	plumb	out'n	heart	an	'	mad	fur	true	.
一个	-	经过	夜晚	她	是	垂直	外出	心	一个	-	疯狂的	毛皮	真的	.

到了晚上，她会彻底崩溃，为爱疯狂。

[soʊ]['ɑːrtɝ][ʃiː; ʃi][goʊz][ter][bed][aɪ][dʒɛs] - [spɪnz][ə; eɪ]['pæsəl][fɜːr][hɜːr; hər] ,

So	arter	she	goes	ter	bed	I	jes	'	spins	a	passel	fur	her	,
所以	动脉	她	去	特尔	床	我	杰斯	-	旋转	一个	帕塞尔	毛皮	她	,

所以她上床睡觉后，我就给她织了一堆毛衣。

[æn; ən] - ['nɛks] - ['mɔːrnɪn] - [ʃiː; ʃi] - [loʊz] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ə; eɪ] - [stɪnt][oʊ] - [wɜːrk][æn; ən] - [er]

an	'	nex	'	mornin	'	she	'	lows	she	done	a	toler'ble	stint	o	'	work	an	'	air
一个	-	下一个	-	早晨	-	她	-	低	她	完毕	一个	-	限制	o	-	工作	一个	-	空气

- - [ɛz][ʃiː; ʃi][wɔːr][soʊ] ['iːzi] [pʊt] [aʊt] .

consider'ble	s'prised	ez	she	war	so	easy	put	out	.
-	-	易	她	战争	所以	简单的	放	出去	.

第二天早上，她低声说她完成了一段还算不错的工作，并且相当高兴，因为她很容易就被打倒了。

” [ʃiː; ʃi] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'spɑːnd] .

”	She	laughed	a	little	,	but	he	did	not	respond	.
”	她	笑了	一个	小的	,	但	他	做过	不是	回应	.

她轻笑了一声，但他没有回应。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ɔːl]['dʒɑːrd][baɪ][ðə; ði] [pər'fɪdiəs] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [ʌv; əv]['oʊziəs] [kræn] ,

With	his	sensibilities	all	jarred	by	the	perfidious	insinuation	of	Ozias	Crann	,
和	他的	感性	全部	罐装	经过	这	背信弃义	暗示	的	奥齐亚斯	克兰	,

奥齐亚斯·克兰的阴险暗示彻底激怒了他，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] ,

and	his	jealousy	all	on	the	alert	,
和	他的	妒忌	全部	在	这	警报	,

他的嫉妒心瞬间被唤醒。

[hi:; hi]['noʊtɪd][ænd; ənd] [ri'zentid] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst][hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm]

he	noted	and	resented	the	fact	that	at	first	her	attention	had	come
他	著名的	和	怨恨	这	事实	那	在	第一的	她	注意力	有	来

[bæk] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

back	reluctantly	to	him	,
后退	勉强	到	他	,

他注意到并恼怒的是，起初她的注意力是勉强才重新回到他身上的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

and	that	he	,	standing	before	her	,
和	那	他	,	常设	前	她	,

而他，就站在她面前，

[hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [les] ['defɪnətli] ['ri:əlaɪzd] ['prez(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ði]

had	been	for	a	moment	a	less	definitely	realized	presence	than	the
有	到过	为了	一个	片刻	一个	较少的	确实	已实现	在场	比	这

[θɔ:t] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] — [ðɪs] [θɔ:t] [hæd; həd] [nɔ:t] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

thought	in	her	mind	—	this	thought	had	naught	to	do	with	him	,
想法	在	她	头脑	—	这	想法	有	零	到	做	和	他	,

那一刻，他似乎比她脑海中的念头更模糊不清——而这个念头与他毫无关系。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

and	of	that	he	was	sure	.
和	的	那	他	曾是	当然	.

他对此深信不疑。

“ - , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɜ:rbjələnt] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [gri:f] ;

“	Loralindy	,	”	he	said	with	a	turbulent	impulse	of	rage	and	grief	;
“	-	,	”	他	说	和	一个	湍流	冲动	的	愤怒	和	悲伤	;

“洛拉林迪，”他带着愤怒和悲伤的强烈情绪说道；

“ - [ji:; ji] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:][ji:; ji][æn; ən] - [ˌem 'i:][wɔ:r] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd]

“	whenst	ye	promised	to	marry	me	ye	an	'	me	war	agreed	that	we	would
“	-	是的	承诺	到	结婚	我	是的	一个	-	我	战争	同意	那	我们	会

['nevər] [hɛv] [wʌn] [θɔ:t] [hɪd][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] — [eint] [ðæt] [ə; eɪ] [tru:] [wɜ:rd] !

never	hev	one	thought	hid	from	one	another	—	ain't	that	a	true	word	!
绝不	赫夫	一	想法	隐藏	从	一	其他	—	不是	那	一个	真的	单词	!

“你答应嫁给我的时候，我们俩都同意永远不会对彼此隐瞒任何事情——这难道不是一句真话吗！”

” [ðə; ði] [wi:l] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] — [ðə; ði]['sɪlvər] [θred] [wʌz; wəz]['broʊkən] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

”	The	wheel	had	stopped	suddenly	—	the	silver	thread	was	broken	;	she	was
”	这	车轮	有	停止	突然	—	这	银	线	曾是	破碎的	;	她	曾是

['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

looking	up	at	him	,
寻找	向上	在	他	,

“轮子突然停了下来——银线断了；她抬头看着他，

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪt] ['delɪkət] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] ,

the	moonlight	full	on	the	straight	delicate	lineaments	of	her	pale	face	,
这	月光	满的	在	这	直的	精美的	线状线	的	她	苍白	脸	,

月光洒在她苍白脸上线条流畅、精致的轮廓上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smu:ð] ['glɪstər][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['goʊldən] [her] .

and	the	smooth	glister	of	her	golden	hair	.
和	这	光滑的	闪光	的	她	金的	头发	.

还有她金色秀发柔顺闪亮的光泽。

“ [nɑːt][oʊ] - [maɪ] [oʊn] ， ” [ʃiː; ʃi] ['stipjuleit] .
“ Not o - my own , ” she stipulated .
“ 不是 o - 我的 自己的 , ” 她 规定的 .

“不是我自己的，”她补充道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [leɪt]
And he remembered , and wondered that it should come to him so late
和 他 记得 , 和 想知道 那 它 应该 来 到 他 所以 晚的
,
,
,

他想起来了，不禁纳闷自己怎么这么晚才想起这件事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] — [pʊr] [fuːl] — [hæd; həd]
that she had stood upon this reservation and that he — poor fool — had
那 她 有 站立 之上 这 预订 和 那 他 — 贫穷的 傻子 — 有
[kən'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ,
conceded it ,
承认 它 ,

她坚持了自己的立场，而他——这个可怜的傻瓜——竟然屈服了。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [dis'tiliŋ] [ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] [lɔː] ,
thinking it concerned the distilling of whisky in defiance of the revenue law ,
思维 它 担心的 这 蒸馏 的 威士忌酒 在 蔑视 的 这 收入 法律 ,

认为这与违反税收法律酿造威士忌有关，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] ,
in which some of her relatives were suspected to be engaged ,
在 哪个 一些 的 她 亲属 是 怀疑 到 是 已订婚的 ,

据信她的一些亲属也参与其中。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
and of which he wished to know as little as possible .
和 的 哪个 他 希望 到 知道 作为 小的 作为 可能的 .

他希望对此事了解得越少越好。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fə'tuːəti][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] .
The discovery of his fatuity was not of soothing effect .
这 发现 的 他的 昏庸 曾是 不是 的 舒缓 影响 .

他的愚钝被揭露后，并没有让他感到安慰。

“ - [tiː][wɔːr] [ðæt] [mæn] - ['siːkrət] — [aɪ] [həːn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['letər] [wʌt] [wɔːr] [riːd] [daʊn] [ter]
“ ' T war that man Renfrew's secret — I hearn about his letter what war read down ter
“ - T 战争 那 男人 - 秘密 — 我 听 关于 他的 信 什么 战争 读 向下 特尔
[ðə; ði] [mɪl] .
the mill .
这 磨 .

“我不知道伦弗鲁的秘密——我听说他在磨坊里读过他的信。”

” [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌækwi'esntli] , [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [æb'stræktɪd] , [hɜːr; hər]
” She nodded acquiescently , her expression once more abstracted , her
” 她 点头 默许地 , 她 表达 一次 更多的 摘要 , 她
[θɔːts] [fɑːr] [ə'fiːld] .
thoughts far afield .
想法 远的 田野 .

她顺从地点了点头，表情再次变得茫然，思绪飘向远方。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] ['tensli] [ɪ'rekt] ,
He had one moment of triumph as he brought himself tensely erect ,
他 有 一 片刻 的 胜利 作为 他 带来 他自己 紧张地 直立 ,

他挺直身子，脸上露出一丝得意的神情。

['ʃoʊldɚɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] — [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [duːpli'keitid] [ðə; ði]

shouldering	his	gun	—	his	shadow	behind	him	in	the	moonlight	duplicated	the
肩部	他的	枪	—	他的	阴影	在后面	他	在	这	月光	重复	这

['dʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['prɑːmptnəs] [æz; əz] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] .

gesture	with	a	sharp	promptness	as	at	a	word	of	command	.
手势	和	一个	锋利的	迅速	作为	在	一个	单词	的	命令	.

他扛起枪——月光下，他身后的影子也迅速地模仿着这个动作，仿佛接到命令一般。

“ [ɔːl] [ðə; ði] - [ə; eɪ] - ['dɪgɪn] - [baɪ] [ðɪs] [taɪm] !

“	All	the	mounting's	a	-	diggin	'	by	this	time	!
“	全部	这	-	一个	-	挖掘	-	经过	这	时间	!

“此时所有马匹都已开始挖掘了！”

” [hiː; hi] [læft] [wɪð; wɪθ] ['redi] [skɔːrn] , [ðen] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

”	He	laughed	with	ready	scorn	,	then	experienced	a	sudden	revulsion	of	feeling	.
”	他	笑了	和	准备好	轻蔑	,	然后	经验丰富的	一个	突然	厌恶	的	感觉	.

他先是带着轻蔑的笑声大笑，然后突然感到一阵厌恶。

[hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

Her	face	had	changed	.
她	脸	有	已更改	.

她的脸色变了。

[hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliər] .

Her	expression	was	unfamiliar	.
她	表达	曾是	陌生	.

她的表情很陌生。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːt] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['broʊkən] [θred] ,

She	had	caught	together	the	two	ends	of	the	broken	thread	,
她	有	捕捉	一起	这	二	结束	的	这	破碎的	线	,

她把断线的两端接了起来。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nɑːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stedi] [hænd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]

and	was	knotting	them	with	a	steady	hand	,	and	a	look	of
和	曾是	打结	他们	和	一个	稳定的	手	,	和	一个	看	的

[kəm'poʊzd] [sɪ'kjʊrəti] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

composed	security	on	her	face	,
由	安全	在	她	脸	,

她手稳地打着结，脸上带着沉着自信的神情。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [flaʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz]

that	was	itself	a	flout	to	the	inopportune	search	of	the	mountaineers
那	曾是	本身	一个	蔑视	到	这	不合时宜	搜索	的	这	登山者

[ænd; ənd] [bəʊdid] [ɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	boded	ill	to	his	hope	to	discover	from	her	the	secret	of	the
和	预兆	患病的	到	他的	希望	到	发现	从	她	这	秘密	的	这

[kæʃ] .

cache	.
缓存	.

这本身就是对登山者不合时宜的搜寻的嘲弄，也预示着他从她那里发现藏宝秘密的希望将不大。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] .

He	recovered	himself	suddenly	.
他	恢复	他自己	突然	.

他突然恢复了过来。

“ [jiː; ji] - [loʊd] [ter] [ˌem 'iː] [ɛz] [jiː; ji] ['nevər] - ['nʌθin] - [fɜːr] [ðæt] [mæn] , ['rɛnfraʊ] ,

“	Ye	'	lowed	ter	me	ez	ye	never	keered	nuthin	'	fur	that	man	,	Renfrow	,
“	叶	-	低	特尔	我	易	是的	绝不	-	什么也没有	-	毛皮	那	男人	,	伦弗罗	,

“你允许我这么做，你从来不在乎那个人，伦弗罗，

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ə'piːl] , [fɑːr] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][skɔːrn]
" he said with a plaintive appeal , far more powerful with her than scorn
" 他 说 和 一个 哀怨 上诉 , 远的 更多的 强大的 和 她 比 轻蔑
.
:
·

"他用哀怨的语气说道，这比轻蔑更能打动她。"

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kændɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [aɪz] .
She looked up at him with candid reassuring eyes .
她 看起来 向上 在 他 和 坦率 令人安心 眼睛 .

她抬起头，用坦诚而令人安心的眼神看着他。

" [aɪ]['nevər] - [nʌn] [fɜːr][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi][prəu'testid] .
" I never keered none fur him , " she protested .
" 我 绝不 - 没有任何 毛皮 他 , " 她 抗议 .

"我从来没有为他付过钱，"她抗议道。

" [hiː; hi]['kɛm][haɪɚ][ɔːl] [ʃɑːt] [ʌp] ,
" He kem hyar all shot up ,
" 他 肯 hyar 全部 射击 向上 ,

"他全身都射了出来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪnərz][æn; ən] - ['maʊntɪŋ] [bɔɪz] [hɑːt] [fʊt] ['ɑːrtɚ][hɪm; ɪm] — [æn; ən] - [wiː; wi] [dʌn]
with the miners an ' mounting boys hot foot arter him — an ' we done
和 这 矿工 一个 - 安装 男孩们 热的 脚 动脉 他 — 一个 - 我们 完毕
[wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɜːr][hɪm; ɪm] .
what we could fur him .
什么 我们 可以 毛皮 他 .

矿工们和骑在马上的男孩们紧紧地抱着他——我们尽了全力帮助他。

- - [loʊd] [ɛz][hiː; hi] [wɔrnt] - [spɑːn] - ['saɪbəl][fɜːr] [wʌt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [dʌn] , [ɔːr]
Gran'daddy ' lowed ez he warn't ' spon - sible fur whut the owners done , or hedn't
- - 低 易 他 警告 - 赞助 - 可能的 毛皮 什么? 这 所有者 完毕 , 或者 他没有
[dʌn] [æt; ət][ðə; ði][maɪn] ,
done at the mine ,
完毕 在 这 矿 ,

爷爷说他不必为矿主们在矿上所做的事情或他没做的事情负责。

[æn; ən] - [hiː; hi] [siːn] [noʊ] [sens] [ɪn] ['ʃuːtɪn] - [wʌn][mæn][ter][gɪt]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] . "
an ' he seen no sense in shootin ' one man ter git even with another . "
一个 - 他 已见 不 感觉 在 射击 - 一 男人 特尔 git 甚至 和 其他 . "

他认为，为了报复而枪杀一个人毫无意义。

" [bʌt; bət][jiː; ji][kep] - [hɪz; ɪz]['siːkrət] !
" But ye kep ' his secret !
" 但 是的 保持 - 他的 秘密 !

"但是你们保守了他的秘密！"

" [kɪnɪkət] [pə'sistid] .
" Kinnicutt persisted .
" 金尼卡特 持续 .

金尼卡特坚持不懈。

" [wʌt] [fɜːr][ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] — - [tiː] [eint] [maɪn] ? "
" What fur should I tell it — ' t ain't mine ? "
" 什么 毛皮 应该 我 告诉 它 — - t 不是 矿 ? "

"我该告诉它哪件皮毛——不是我的？"

" [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] [bɑːks][hiː; hi] ['berid] [eint] [hɪzn] , ['nʌðər] !
" That thar money in that box he buried ain't his'n , nuther !
" 那 那里 钱 在 那 盒子 他 埋葬 不是 他的 , 另一个 !

"他埋在盒子里的钱不是他的，也不是！"

" [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .
" he argued .
" 他 争论 .

他辩解道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'skruːtəb(ə)l] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] .
There was an inscrutable look in her clear eyes .
那里 曾是 一个 难以捉摸 看 在 她 清除 眼睛 .

她清澈的双眼中流露出一种难以捉摸的神色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
She had risen , and was standing in the moonlight opposite him .
她 有 升起 , 和 曾是 常设 在 这 月光 对面的 他 .

她起身，站在月光下，与他对面。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪnz] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [streɪt] [skɜːrt][left][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]
The shadows of the vines falling over her straight skirt left her face and
这 阴影 的 这 藤蔓 坠落 超过 她 直的 裙子 左边 她 脸 和
[her] [ðə; ði] ['fɛrɝ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər]['glɪstər] .
hair the fairer in the silver glister .
头发 这 更公平 在 这 银 闪光 .

藤蔓的影子落在她笔直的裙摆上，银色的光芒映照着她的脸庞和秀发，使它们显得更加娇艳动人。

" - [perz] [laɪk][ter][ˌem 'iː] , " [hiː; hi][broʊk][ðə; ði]['saɪləns][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleɪntɪv] ['keɪd(ə)ns] ,
" ' Pears like ter me , " he broke the silence with his plaintive cadence ,
" - 梨 喜欢 特尔 我 , " 他 打破 这 沉默 和 他的 哀怨 节奏 ,

"梨子像我一样，"他用哀怨的语调打破了沉默。

" [ɛz][jiː; ji] [ɔːt] [ter] [hɛv] [toʊl][ˌem 'iː] .
" ez ye ought ter hev tole me .
" 易 是的 应该 特尔 赫夫 托勒 我 .

"你们应该告诉我。

[aɪ] [eint] - - [ter] [noʊ] - [sɛptɪn] - [jiː; ji][hɛv] [ʃɛt] [ˌem 'iː][aʊt] .
I ain't keerin ' ter know ' ceptin ' ye hev shet me out .
我 不是 - - 特尔 知道 - ceptin - 是的 赫夫 母 我 出去 .

我不想知道，除非你已经把我赶出去了。

[ˌaɪ 'tiː][hɛv][hɜːrt][maɪ] ['fiːlɪnz] ['paʊərf(ə)l][ter][biː; bi] ['triːtɪd] [ðæt] - [ə; eɪ] - [wei] .
It hev hurt my feelin's powerful ter be treated that - a - way .
它 赫夫 伤害 我的 感觉 强大的 特尔 是 治疗 那 - 一个 - 方式 .

受到这样的对待，我的感情受到了极大的伤害。

[tel] [ˌem 'iː] [naʊ] — [ɔːr] ['lemi] [goʊ] [fər'evər] !
Tell me now — or lemme go forever !
告诉 我 现在 — 或者 让我 去 永远 !

现在就告诉我——否则就永远放我走!

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
" She was suddenly trembling from head to foot .
" 她 曾是 突然 发抖 从 头 到 脚 .

她突然从头到脚都在颤抖。

[peɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] .
Pale she was always .
苍白 她 曾是 总是 .

她总是面色苍白。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gæstli] .
Now she was ghastly .
现在 她 曾是 阴森 .

她现在面目狰狞。

“ ['ruːf] [kɪnɪkət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][æn; ən][ˌædʒʊ'reɪʃən] ,

“	**Rufe**	**Kinnicutt**	**,**	”	**she**	**said**	**with**	**the**	**solemnity**	**of**	**an**	**adjuration**	**,**
“	鲁菲	金尼卡特	,	”	她	说	和	这	严肃	的	一个	誓言	,

“鲁夫·金尼卡特，”她用庄严的宣誓语气说道。

“ [jiː; ji][dəunt] [kiːr] [fɜːr] [sek] [ɛz] [ðɪs] , [fɜːr] ['nʌθin] - .

“	**ye**	**don't**	**keer**	**fur**	**sech**	**ez**	**this**	**,**	**fur**	**nuthin**	**'**	**.**
“	是的	不	基尔	毛皮	sech	易	这	,	毛皮	什么也没有	-	.

“你们不关心这个，什么也没有。”

[æn; ən] - [aɪ] ['prɑːmɪst] !

An	**'**	**I**	**promised**	**!**
一个	-	我	承诺	!

我答应过！

” [hiː; hi]['noʊtɪd][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .

”	**He**	**noted**	**her**	**agitation**	**.**
”	他	著名的	她	搅动	.

他注意到她情绪激动。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [kluː] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

He	**felt**	**the**	**clue**	**in**	**his**	**grasp**	**.**
他	毛毡	这	线索	在	他的	抓牢	.

他感觉线索就在手中。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [wiːld] [hɪz; ɪz] ['paʊər] , “ [tʃuːz] [ə; eɪ] - [twɪkst][ˌjuː 'es] !

He	**sought**	**to**	**wield**	**his**	**power**	**,**	**“**	**Choose**	**a**	**-**	**twixt**	**us**	**!**
他	寻求	到	挥	他的	力量	,	“	选择	一个	-	中间	我们	!

他试图运用他的权力，“选择我们之间！

[tʃuːz] [ə; eɪ] - [twɪkst][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [jiː; ji] [meɪd] [ter] [ðæt] [mæn] — [ɔːr][ðə; ði][wɜːrd][jiː; ji][dɪ'naɪ][ter]

Choose	**a**	**-**	**twixt**	**the**	**promise**	**ye**	**made**	**ter**	**that**	**man**	**—**	**or**	**the**	**word**	**ye**	**deny**	**ter**
选择	一个	-	中间	这	承诺	是的	制成	特尔	那	男人	—	或者	这	单词	是的	否定	特尔

[ˌem 'iː] !

me	**!**
我	!

选择你对那个人许下的承诺，还是选择你否认对我的承诺！

[æn; ən] - [wen] [aɪm] [gɔːn] — [aɪm] [gɔːn] !

An	**'**	**when**	**I'm**	**gone**	**—**	**I'm**	**gone**	**!**
一个	-	什么时候	我是	已消失	—	我是	已消失	!

当我离开的时候——我就真的离开了！

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['siːmɪŋli] [ɪ'rezəluːt] .

”	**She**	**stood**	**seemingly**	**irresolute**	**.**
”	她	站立	似乎	徊	.

她站在那里，似乎犹豫不决。

“ [its] ['nʌθin] - [ter][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][prəu'testid][wʌns] [mɔːr] .

“	**It's**	**nuthin**	**'**	**ter**	**me**	**,**	**”**	**he**	**protested**	**once**	**more**	**.**
“	它是	什么也没有	-	特尔	我	,	”	他	抗议	一次	更多的	.

“这跟我没关系，”他再次抗议道。

“ [aɪ][kɪn] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - - [ˌaɪ 'tiː][ɛz]

“	**I**	**kin**	**keep**	**it**	**an**	**'**	**gyard**	**it**	**ez**
“	我	亲属	保持	它	一个	-	-	它	易

“我可以把它保存下来并轻松拿走。”

[wel] [ɛz][juː; jʊ] ['ʌnz] .

well	**ez**	**you**	**uns**	**.**
出色地	易	你	联合国	.

好吧，你们这些人。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [ʃɛt] [aʊt] , [æn; ən] - ['daʊtɪd] , [æn; ən] - [dɪ'naɪd] , [laɪk][ɛz][ˌiː'ɛf]

But	I	won't	be	shet	out	,	an	'	doubted	,	an	'	denied	,	like	ez	ef
但	我	惯于	是	母	出去	,	一个	-	怀疑	,	一个	-	否认	,	喜欢	易	ef

但我不会像 ez ef 那样被抛弃、被怀疑、被否定。

[aɪ][wɑːnt] ['fɪtn] [tər][biː; bi] [trɛstəd] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪn] - !

I	wan't	fitten	ter	be	trested	with	nuthin	'	!
我	想	适合	特尔	是	受过测试的	和	什么也没有	-	!

我不想被任何人考验!

" [hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

"	He	stood	a	moment	longer	,	watching	her	trembling	agitation	,
"	他	站立	一个	片刻	更长	,	观看	她	发抖	搅动	,

他站了一会儿，看着她颤抖不安的样子。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['tɪŋglɪŋ] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ˌpri'siːdid] [ə; eɪ] [bloʊ] .

and	feeling	that	tingling	exasperation	that	might	have	preceded	a	blow	.
和	感觉	那	刺痛感	恼怒	那	可能	有	之前	一个	吹	.

并感受到那种可能即将遭受打击的刺痛和恼怒。

“ [aɪm]['gɔɪn] - , ” [hiː; hi] ['θretnd] .

“	I'm	goin	'	,	”	he	threatened	.
“	我是	去	-	,	”	他	威胁	.

“我要走了，”他威胁道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] ['moʊʃnləs] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [θret] .

As	she	still	stood	motionless	he	turned	away	as	if	to	make	good	his	threat	.
作为	她	仍然	站立	静止不动	他	转向	离开	作为	如果	到	制作	好的	他的	威胁	.

她依然一动不动地站在那里，他却转过身去，仿佛要兑现他的威胁。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [veɪg] [stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

He	heard	a	vague	stir	among	the	leaves	,
他	听到	一个	模糊的	搅拌	之中	这	树叶	,

他听到树叶间传来一阵模糊的动静。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌz; wəz]['veɪkənt] .

and	turning	back	he	saw	that	the	porch	was	vacant	.
和	转弯	后退	他	锯	那	这	门廊	曾是	空缺	.

他转身一看，发现门廊上空无一人。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvər'ʃɑːt][ðə; ði][mɑːrk] .

He	had	overshot	the	mark	.
他	有	过冲	这	标记	.

他用力过猛了。

[ɪn] [swɪft] [rɪ'pentəns] [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .

In	swift	repentance	he	retraced	his	steps	.
在	迅速	悔改	他	重走	他的	步骤	.

他迅速悔改，并收回了之前的行为。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [neɪm] .

He	called	her	name	.
他	称为	她	姓名	.

他喊了她的名字。

[noʊ] [rɪ'spɑːns] [seɪv] [ðə; ði] ['ekoʊz] .

No	response	save	the	echoes	.
不	回复	节省	这	回声	.

除了回声，没有其他回应。

[ðə; ði] [haʊs] [dɔːgz] , [raʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [wɜːr; wər] ['gæðərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	house	dogs	,	roused	to	a	fresh	excitement	,	were	gathering	about	the	door	,
这	房子	狗	,	唤醒	到	一个	新鲜的	激动	,	是	采集	关于	这	门	,

家犬们被惊醒，兴奋不已，纷纷聚集在门口。

['bɑːkiŋ] [ɪn] [ə'fektɪd] [ə'lɑːrm] , [seɪv] [wʌn] , [tuː; tə] [huːm] [kɪnɪkət] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ðæt]
barking **in** **affected** **alarm** **,** **save** **one** **,** **to** **whom** **Kinnicutt** **was** **a** **stranger** **,** **that**
叫声 在 做作的 警报 , 节省 一 , 到 谁 金尼卡特 曾是 一个 陌生人 , 那
[keɪm] ,
came **,**
来了 ,

除了一个陌生人——金尼卡特并不认识它——之外，其他狗都装出一副惊恐的样子吠叫着。

['saɪlənt][ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːk] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [frʌm; frəm]['ʌndər][ðə; ði] [haʊs] .
silent **and** **ominous** **,** **dragging** **a** **block** **and** **chain** **from** **under** **the** **house** **.**
沉默的 和 不祥的 , 拖拽 一个 堵塞 和 链 从 在下面 这 房子 .

寂静而阴森，从房子底下拖出一个木块和一条链条。

[kɪnɪkət] [hɜːrd] [ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['draʊzi] [pleints] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ru'mætɪk] ['grænmʌðər] ,
Kinnicutt **heard** **the** **sudden** **drowsy** **plaints** **of** **the** **old** **rheumatic** **grandmother** **,**
金尼卡特 听到 这 突然 昏昏欲睡 投诉 的 这 老的 风湿病 祖母 ,

金尼卡特听到了患有风湿病的老奶奶突然发出的昏昏欲睡的呻吟声。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['klæməz] ,
as **she** **was** **rudely** **awakened** **by** **the** **clamors** **,**
作为 她 曾是 粗鲁地 觉醒 经过 这 喧闹声 ,

她被喧闹声粗暴地吵醒了。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtfɔːl] [smoʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌntʃən] [ðæt] [flɔːrd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
and **presently** **a** **heavy** **footfall** **smote** **upon** **the** **puncheons** **that** **floored** **the** **porch** **.**
和 目前 一个 重的 人流量 猛击 之上 这 潘琴 那 倒地 这 门廊 .

突然，一阵沉重的脚步声落在铺在门廊地面的木板上。

[oʊld]['baɪɝz][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krækt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [greɪ] [her] ,
Old **Byars** **himself** **,** **with** **his** **cracked** **voice** **and** **long** **gray** **hair** **,**
老的 拜尔斯 他自己 , 和 他的 裂纹 嗓音 和 长的 灰色的 头发 ,

老拜尔斯本人，嗓音沙哑，一头灰白长发，

[hæd; həd][left][hɪz; ɪz][paɪp][ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] - [piːs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][dɪs'ɔːrdər] [wɪ'ðaʊt] .
had **left** **his** **pipe** **on** **the** **mantel** **-** **piece** **to** **investigate** **the** **disorder** **without** **.**
有 左边 他的 管道 在 这 壁炉架 - 片 到 调查 这 紊乱 没有 .

他把烟斗留在壁炉架上，独自去查看发生了什么事。

“ - ['ruːf] !
“ **Hy're** **Rufe** **!**
“ - 鲁菲 !

“嗨，鲁夫！”

” [hiː; hi] [swʌŋ] [ʌn'iːzɪli] [poʊzd][ɑːn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
” **he** **swung** **uneasily** **posed** **on** **his** **crutch** **stick** **in** **the** **doorway** **,**
” 他 摇摆 不安地 摆拍 在 他的 拐杖 戳 在 这 门口 ,

他拄着拐杖，不安地摇晃着身子，站在门口。

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] ,
and **mechanically** **shaded** **his** **eyes** **with** **one** **hand** **,** **as** **from** **the** **sun** **,**
和 机械地 阴影 他的 眼睛 和 一 手 , 作为 从 这 太阳 ,

他机械地用一只手遮住眼睛，仿佛在躲避阳光。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['duːbiəsli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
as **he** **gazed** **dubiously** **at** **the** **young** **man** **,**
作为 他 凝视 可疑地 在 这 年轻的 男人 ,

他怀疑地打量着那个年轻人，

“ [heɪnt] [jiː; ji][ɪn][æn; ən] - [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [jər] ['vɪzɪt][tiː] — [ɔːr] [jər] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] , [ɛz][ðə; ði] - [kɔːlz]
“ hain't ye in an ' about finished yer visit t — or yer visitation , ez the pa'son calls
“ 没有 是的 在 一个 - 关于 完成的 你的 访问 t — 或者 你的 探视 , 易 这 - 呼叫
[ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ,
it He ,
它 他 ,

“你不是已经进来了吗？你的探访——或者说你的探望，就像牧师称呼它的那样，他？”

[hiː; hi] , [hiː; hi] !
he , he !
他 , 他 !

嘿嘿！

[wɔːl] , - [hɛv] [gɔːn] [ʌp] [stiəz] [ter][ðə; ði] [ruːf] - [ruːm] ,
Wall , Loralindy hev gone up steers ter the roof - room ,
墙 , - 赫夫 已消失 向上 牛 特尔 这 屋顶 - 房间 ,

Wall，Loralindy已经上了屋顶房间，

[æn; ən] - [its] [ə'baʊt] [taɪm] [ter][bɑːr][ʌp][ðə; ði] [dɔːz] .
an ' it's about time ter bar up the doors .
一个 - 它是 关于 时间 特尔 酒吧 向上 这 门 .

是时候把门闩上了。

[wɑːl] , [dʒɔɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [hiː; hi] , [hiː; hi] , [hiː; hi] !
Waal , joy go with ye , he , he , he !
瓦尔 , 喜悦 去 和 是的 , 他 , 他 , 他 !

瓦尔，快乐与你同在，嘿嘿嘿！

[kʌm] [ɔːf] , [tiːʒ] , [jiː; ji][boʊs] , [haɪɚ] !
Come off , Tige , ye Bose , hyar !
来 离开 , 虎 , 是的 博斯 , hyar !

走开，Tige，ye Bose，hyar！

- [aɪ][kɑːnt] - [lɑːrn][ðem; ðəm][dɔːgz][noʊ] ['mænərz] .
Cur'ous I can't ' larn them dogs no manners .
- 我 不能 - 学习 他们 狗 不 礼仪 .

真奇怪，我怎么也教不会这些狗礼貌。

” [ə; eɪ] ['drɪri] ['mɔːroʊ] [in'sjuːd] [ɑːn][ðə; ði]['splendɪd] [naɪt] .
” A dreary morrow ensued on the splendid night .
” 一个 凄凉 明天 随后 在 这 灿烂 夜晚 .

“美好的夜晚过后，第二天早晨却阴沉沉的。”

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][ful][ʌv; əv][mɪsts] ; [ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['drizlɪŋ] [reɪn] ;
The world was ful of mists ; the clouds were resolved into drizzling rain ;
这 世界 曾是 满 的 薄雾 ; 这 云 是 已解决 进入 毛毛雨 雨 ;

世界笼罩在迷雾之中；云层散去，下起了毛毛细雨；

['evri] [pər'spektɪv] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['pɜːrluːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
every perspective of expectation was restricted by the limited purlieus of the
每一个 看法 的 期待 曾是 受限制的 经过 这 有限的 普利厄斯 的 这
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

每一种期望的视角都受到当下有限范围的限制。

[ðə; ði] ['treʒər] - ['siːkəz] [dɪgɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪn] ['evri] [nʊk]
The treasure - seekers digging here and there throughout the forest in every nook
这 宝藏 - 寻求者 挖掘 这里 和 那里 自始至终 这 森林 在 每一个 角落
[ɪn] [loʊ] [graʊnd] ,
in low ground ,
在 低的 地面 ,

寻宝者们在森林各处低洼的角落里四处挖掘，

[wer'evər] [ə; eɪ] [drɪft] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['snoʊi] ['blɔsəmz] [maɪt] ['glɪmər] , [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lu:z] [hoʊp]

wherever	a	drift	of	the	snowy	blossoms	might	glimmer	,	began	to	lose	hope
无论	一个	漂移	的	这	下雪的	花朵	可能	微光	,	开始	到	失去	希望

[ænd; ənd] [feɪθ] .

and	faith	.
和	信仰	.

凡是有雪花闪烁的地方，人们都开始失去希望和信念。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm] [aɪˌkɑ:nə'klæstɪk] [soʊl] [sɔ:t] [tu:; tə] ['stɪgmətaɪz] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['ru:mər]

Now	and	again	some	iconoclastic	soul	sought	to	stigmatize	the	whole	rumor
现在	和	再次	一些	破除偶像的	灵魂	寻求	到	污名化	这	所有的	谣言

[æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪb(ə)l] .

as	a	fable	.
作为	一个	寓言	.

偶尔会有一些特立独行的人试图将整个谣言污蔑为寓言故事。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['baɪɜ-z] ['kæbɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['despərət] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃæns]

More	than	one	visited	the	Byars	cabin	in	the	desperate	hope	that	some	chance
更多的	比	一	到访	这	拜尔斯	舱	在	这	绝望的	希望	那	一些	机会

[wɜ:rd] [maɪt] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] ,

word	might	fall	from	the	girl	,
单词	可能	落下	从	这	女孩	,

不止一个人抱着侥幸心理前往拜尔斯的木屋，希望能从那个女孩口中听到一些消息。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [klu:] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['mɪstəri] .

giving	a	clue	to	the	mystery	.
给予	一个	线索	到	这	神秘	.

为解开谜团提供线索。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ðɪ] ['drɪri] ['lɪt(ə)l] [hʌt] [hæd; həd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [poʊ'etɪk] [ɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk]

By	daylight	the	dreary	little	hut	had	no	longer	poetic	or	picturesque
经过	日光	这	凄凉	小的	小屋	有	不	更长	诗意的	或者	如画

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

到了白天，那间阴暗的小屋不再有任何诗意或如画的景致。

[bɪ'reft] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃi:n] [ænd; ənd] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] [ɪts] ['æspekt] [hæd; həd] [kə'læpst]

Bereft	of	the	sheen	and	shimmer	of	the	moonlight	its	aspect	had	collapsed
失去	的	这	光泽	和	闪烁	的	这	月光	它是	方面	有	倒塌

[laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['dʌlɪst] [ri'ælitiz] .

like	a	dream	into	the	dullest	realities	.
喜欢	一个	梦	进入	这	最无聊的	现实	.

失去了月光的光泽和闪烁，它的景象如同梦境般崩塌，融入了最黯淡的现实。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] - [jɑ:rd] [wʌz; wəz] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['litəd] ; [hɪr] [ðə; ðɪ] ['reɪzər] - [bæk] [hɔ:gz] ['ru:tɪd]

The	door	-	yard	was	muddy	and	littered	;	here	the	razor	-	back	hogs	rooted
这	门	-	院子	曾是	浑	和	垃圾	;	这里	这	剃刀	-	后退	猪	根

[ˌʌnrɪ'bju:kt] ;

unrebuked	;
未受责备	;

院子泥泞不堪，垃圾遍地；野猪在这里肆意拱土，无人制止；

[ðə; ðɪ] [reɪl] [fens] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] ,

the	rail	fence	had	fallen	on	one	side	,
这	轨	栅栏	有	倒下	在	一	边	,

铁路围栏的一侧倒塌了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['oʊnli][ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hoʊm] [pri'ventid] [ðem; ðəm]

and	it	would	seem	that	only	their	attachment	to	home	prevented	them
和	它	会	似乎	那	仅有的	他们的	依恋	到	家	阻止	他们

[frʌm; frəm] ['wɑːndərɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ;

from	wandering	forth	to	be	lost	in	the	wilderness	;
从	漫游	前进	到	是	丢失的	在	这	荒野	;

似乎只有他们对家乡的眷恋才阻止了他们四处漂泊，迷失在荒野之中；

[ðə; ði][klæp] - ['bɔrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪni] [ruːf] [wɜːr; wər] ['uːzɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]

the	clap	-	boards	of	the	shiny	roof	were	oozing	and	steaming	with
这	拍	-	板	的	这	闪亮的	屋顶	是	渗出	和	蒸煮	和

['dæmpnəs] ,

dampness	,
潮湿	,

闪亮屋顶的木板渗出水汽，冒着热气。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔːl] [ə'raɪ] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ; [ðə; ði] [kleɪ] [ænd; ənd] [stɪk] ['tʃɪmni] , ['hoʊpləsli]

and	showed	all	awry	and	uneven	;	the	clay	and	stick	chimney	,	hopelessly
和	显示	全部	错误	和	不均匀	;	这	黏土	和	戳	烟囱	,	绝望地

[ɒnt][ʌv; əv] [plʌm] ,

ont	of	plumb	,
上	的	垂直	,

而且看起来歪歪扭扭、高低不平；粘土和木棍砌成的烟囱，完全不垂直。

[liːnd] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːl] .

leaned	far	from	the	wall	.
倾斜	远的	从	这	墙	.

身体远离墙壁。

[wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ; [ðə; ði]['faɪər] [smoʊkt] [ˊgʌstili] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm]['lɪt(ə)l]

Within	it	was	not	more	cheerful	;	the	fire	smoked	gustily	into	the	dim	little
之内	它	曾是	不是	更多的	快乐	;	这	火	熏制	阵风	进入	这	暗淡	小的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

屋内也并不明亮；炉火袅袅升起的浓烟吹进昏暗的小房间里。

[iˈljuːmind] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['deɪlaɪt] [frʌm; frəm]

illumined	only	by	the	flicker	of	the	blaze	and	the	discouraged	daylight	from
照明	仅有的	经过	这	闪烁	的	这	火焰	和	这	灰心	日光	从

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,

the	open	door	,
这	打开	门	,

只有摇曳的火光和从敞开的门缝透进来的微弱日光照亮着这里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bætn] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'gleɪzd] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər][kloʊzd] .

for	the	batten	shutters	of	the	unglazed	window	were	closed	.
为了	这	板条	百叶窗	的	这	未上釉	窗户	是	关闭	.

因为没有玻璃的窗户的百叶窗是关着的。

[ðə; ði] ['pʌntʃən] [flɔːr] [wʌz; wəz]['graɪmi] — [ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd][led] ['hɪðər] [brɔːt]

The	puncheon	floor	was	grimy	—	the	feet	that	curiosity	had	led	hither	brought
这	短柱	地面	曾是	肮脏的	—	这	脚	那	好奇心	有	引领	这里	带来

[mʌtʃ] [red] [kleɪ] ['maɪər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

much	red	clay	mire	upon	them	.
很多	红色的	黏土	沼泽	之上	他们	.

木板地面很脏——好奇心驱使着人们来到这里，却也带进来了许多红色的黏土泥。

[ðə; ði] ['poʊltri] , [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [dɪ'spɪrɪtɪd] , ['ventʃərd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	poultry	,	all	wet	and	dispirited	,	ventured	within	and	stood	about	the	door	,
这	家禽	,	全部	湿的	和	颓废	,	冒险	之内	和	站立	关于	这	门	,

这些家禽浑身湿透，垂头丧气地走了进来，围在门口。

[naʊ] [ˈskʌtlɪŋ] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpiːvɪʃ] [skwɔːks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd]

now	scuttling	in	sudden	panic	and	with	peevish	squawks	upon	the	unexpected
现在	匆匆而过	在	突然	恐慌	和	和	易怒的	聒噪	之上	这	意外

[əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [fʊt] .

approach	of	a	heavy	foot	.
方法	的	一个	重的	脚	.

突然，一阵沉重的脚步声传来，吓得它惊慌失措地四处乱窜，发出烦躁的叫声。

- , [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈspɪnɪŋ] [wiːl] , [wʌz; wəz][ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ˈevər] ,

Loralinda	,	sitting	at	her	spinning	wheel	,	was	paler	than	ever	,
-	,	坐着	在	她	旋转	车轮	,	曾是	肤色较浅	比	曾经	,

洛拉琳达坐在纺车前，脸色比以往任何时候都更加苍白。

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst] [ɪˈluːʒnz] [dæʃt] [ˈɪntuː] [ˈhoʊpləs] [ˈfrægmənts] ,

all	her	dearest	illusions	dashed	into	hopeless	fragments	,
全部	她	亲爱的	幻觉	虚线	进入	绝望	片段	,

她所有最珍贵的幻想都化作了毫无希望的碎片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['vælјuː][tuː; tə][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [kwaɪt]

and	a	promise	which	she	did	not	value	to	one	whom	she	did	not	love	quite
和	一个	承诺	哪个	她	做过	不是	价值	到	一	谁	她	做过	不是	爱	相当

[ˈpɜːrfɪkt][ænd; ənd] [ɪnˈtækt] .

perfect	and	intact	.
完美的	和	完好无损的	.

她对一个她并不珍视、也不爱的人许下的承诺，而且这份承诺完美无瑕。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['grænmʌðər] [sæt] [prɔpt] [wɪð; wɪθ] ['piləuz] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm] - [tʃer] ,

The	venerable	grandmother	sat	propped	with	pillows	in	her	arm	-	chair	,
这	可敬	祖母	卫星	支撑	和	枕头	在	她	手臂	-	椅子	,

这位德高望重的老奶奶坐在扶手椅里，身下垫着几个枕头。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [əˈdʒʊrd] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə] “ [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['mænərz] [æn; ən] - [tel]

and	now	and	again	adjured	the	girl	to	“	show	some	manners	an	'	tell
和	现在	和	再次	受伤	这	女孩	到	“	展示	一些	礼仪	一个	-	告诉

[ðə; ði] [ˈnebəz] [wʌt] [ðeɪ] [soʊ][hoʊnd][tuː; tə] [noʊ] .

the	neighbors	what	they	so	honed	to	know	.
这	邻居	什么	他们	所以	磨砺	到	知道	.

还时不时地告诫女孩“要懂礼貌，把他们如此渴望知道的事情告诉邻居们”。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈsɪstəns] [hɜːr; hər][smɔːl] ['wɪznd] [feɪs] [wʊd]

”	With	the	vehemence	of	her	insistence	her	small	wizened	face	would
”	和	这	激烈	的	她	坚持	她	小的	干瘪	脸	会

['sʌd(ə)nli] ['kɑːntrækt] ;

suddenly	contract	;
突然	合同	;

“随着她坚持的激烈程度，她那张干瘪的小脸会突然收缩起来；

[ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] , [pər'tɪkjələrli] [raɪf] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] , [wʊd] [siːz]

the	tortures	of	the	rheumatism	,	particularly	rife	in	such	weather	,	would	seize
这	酷刑	的	这	风湿病	,	特别	普遍存在	在	这样的	天气	,	会	抢占

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

upon	her	,
之上	她	,

风湿病的折磨，尤其是在这种天气下，会让她痛苦不堪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][əˈlaʊd][wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] ,

and	she	would	cry	aloud	with	anguish	,
和	她	会	哭	大声	和	痛苦	,

她会痛苦地放声痛哭，

[ænd; ənd] [klʌtʃ] [hɜːr; hər] [stɪk] [ænd; ənd] [smaɪt] [hɜːr; hər] ['grændɔːtər] [tuː; tə] ['ekspədaɪt] [ðə; ði]

and	clutch	her	stick	and	smite	her	granddaughter	to	expedite	the
和	离合器	她	戳	和	惩击	她	孙女	到	加快	这

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['remədiz] [ʌv; əv] [draɪd] “ ” [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kʌmfərt]

search	for	the	primitive	remedies	of	dried	“	yarbs	”	on	which	her	comfort
搜索	为了	这	原始	补救措施	的	干燥	“	豆豉	”	在	哪个	她	舒适

[dɪ'pendɪd] .

depended	.
取决于	.

她紧紧握住棍子，打她的孙女，以加快寻找她赖以生存的原始疗法——干“叶菜”的步伐。

“ [oʊ] , [lɔːrd] !

“	Oh	,	Lord	!
“	哦	,	主	!

“哦，主啊！

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] .

”	she	would	wail	as	she	fell	back	among	the	pillows	.
”	她	会	哀号	作为	她	跌倒	后退	之中	这	枕头	.

她会一边哭泣一边倒回枕头里。

“ [aɪm] [ə; eɪ] - ['loʊzɪn] - [ɔːl] [maɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [haɪɝ] [ruː'mætɪks] .

“	I'm	a	-	losin	'	all	my	religion	amongst	these	hyar	rheumatics	.
“	我是	一个	-	损失	-	全部	我的	宗教	在	这些	hyar	风湿症	.

“我在这群风湿病患者中间，快要失去我的信仰了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [mæn] [dʒɛs] - [ter] [seɪ] - [dæm] - [ɪm] - [wʌns] !

I	wish	I	war	a	man	jes	'	ter	say	'	damn	'	em	'	once	!
我	希望	我	战争	一个	男人	杰斯	-	特尔	说	-	该死	-	呃	-	一次	!

我希望我是一个男人，哪怕只说过一次“该死的他们”！

[æn; ən] - [kʌm] [gʊd] ['weðər]

An	'	come	good	weather
一个	-	来	好的	天气

而且天气也会变好

[aɪl] - [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [ter] [lʊk] - [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

I'll	sca'cely	be	able	ter	look	Loralindy	in	the	face	,
患病的	-	是	有能力的	特尔	看	-	在	这	脸	,

我几乎不敢直视洛拉琳迪的眼睛。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [aɪ] ['hektər] [hɜːr; hər] [waɪlst] [aɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [oʊ] - [ðɪs] ['mɪzəri] . ”

considering	how	I	hector	her	whilst	I	be	in	the	grip	o	'	this	misery	.	”
考虑	如何	我	赫克托	她	而	我	是	在	这	紧握	o	-	这	苦难	.	”

想想我一边深陷痛苦之中，一边又是如何责备她的。”

“ [dʒɛs] - [paʊnd] [ə'weɪ] , ['græni] , [ˌiː'ɛf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jiː; ji] [fiːl] - ['betər] , ” [kraɪd] - ,

“	Jes	'	pound	away	,	Granny	,	ef	it	makes	ye	feel	ennywise	better	,	”	cried	Loralinda	,
“	杰斯	-	磅	离开	,	奶奶	,	ef	它	制作	是的	感觉	-	更好的	,	”	哭	-	,

“奶奶，只要你感觉好一点，就继续打吧，”洛拉琳达喊道。

['fɜːrtɪvli] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

furtively	rubbing	the	weales	on	her	arm	.
偷偷摸摸	擦	这	疮	在	她	手臂	.

她偷偷地揉搓着手臂上的伤痕。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] [wʊθ] ['tɑːkən] - - [baʊt] .

“	It	don't	hurt	me	wuth	talkin	'	'	bout	.
“	它	不	伤害	我	wuth	谈话	-	-	回合	.

“谈论这件事不会伤害我。”

[jiː; ji][dʒɛs] - [paʊnd] [əˈweɪ] , [æn; ən] - [ˈwelkəm] !

Ye	jes	'	pound	away	,	an	'	welcome	!
叶	杰斯	-	磅	离开	,	一个	-	欢迎	!

尽情挥杆，欢迎!

" [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['slendər] , [ɪˈlæstɪk] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪˈrekt] [greɪs] ,

"	Perhaps	it	was	her	slender	,	elastic	strength	and	erect	grace	,
"	也许	它	曾是	她	苗条	,	松紧带	力量	和	直立	优雅	,

或许是她纤细而富有弹性的体态和挺拔优雅的姿态，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [her] [ænd; ənd] [ɪˈθɪriəl] [kɑːm]['pælər][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm]

with	her	shining	hair	and	ethereal	calm	pallor	in	the	midst	of	the	storm
和	她	灼灼	头发	和	空灵的	冷静的	苍白	在	这	中间	的	这	风暴

[ðæt] [iˈvəukt] [ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] ,

that	evoked	the	comparison	,
那	唤起	这	比较	,

在暴风雨之中，她闪亮的秀发和空灵平静的苍白肤色，让人不禁联想到.....

[fɔːr; fər]['oʊziəs] [kræn] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [riˈmaindid] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [sɪˈmɪlɪtuːd] [səˈdʒestɪd] [baɪ]

for	Ozias	Crann	was	suddenly	reminded	of	the	happy	similitude	suggested	by
为了	奥齐亚斯	克兰	曾是	突然	提醒	的	这	快乐的	相似性	建议	经过

[ðə; ði] ['letər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [riːd] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

the	letter	that	he	had	heard	read	and	had	repeated	yesterday	to	his
这	信	那	他	有	听到	读	和	有	重复	昨天	到	他的

['krəʊniːz][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

cronies	as	he	stood	in	the	road	.
亲信	作为	他	站立	在	这	路	.

奥齐亚斯·克兰突然想起了昨天他站在路边，听朋友们朗读并复述的那封信中所表达的美好比喻。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [iˈljuːmind] ['moʊmənt] — [ðə; ði] [niːʃ] [ɪn][ðə; ði] [klɪf]

The	place	was	before	him	for	one	illumined	moment	—	the	niche	in	the	cliff
这	地方	曾是	前	他	为了	一	照明	片刻	—	这	小众市场	在	这	悬崖

,

,

,

那地方在他眼前闪过一瞬间——悬崖上的壁龛，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɝːnz] [ænd; ənd] [vaɪnz] ,

with	its	ferns	and	vines	,
和	它是蕨类植物		和	藤蔓	,

以及它周围的蕨类植物和藤蔓，

[ðə; ði] ['delɪkət] ['steɪtli] ['dɪgnəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['liliz] ['autlaind] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	delicate	stately	dignity	of	the	lilies	outlined	against	the	intense	blue	of	the
这	精美的	庄严	尊严	的	这	百合花	概述	反对	这	激烈的	蓝色的	的	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

百合花娇艳高贵的姿态，在湛蓝天空的映衬下显得格外美丽。

[ðə; ði] [ˌremɪˈnɪsns] [strʌk] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .

The	reminiscence	struck	him	like	a	discovery	.
这	怀旧	击	他	喜欢	一个	发现	.

那段回忆对他来说犹如一项重大发现。

[wer] [els] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['flaʊər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] ['noʊtɪst] [baɪ] [ðɪs] [mæn] , [ə; eɪ]

Where	else	could	the	flower	have	been	so	naturally	noticed	by	this	man	,	a
在哪里	别的	可以	这	花	有	到过	所以	自然	注意到	经过	这	男人	,	一个

['streɪndʒər] ,

stranger	,
陌生人	,

除了这里，还有什么地方能让这位陌生人如此自然地注意到这朵花呢?

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'ti:][wʌns] [mɔ:r]

and	remembered	as	a	mark	in	the	expectation	of	finding	it	once	more
和	记得	作为	一个	标记	在	这	期待	的	寻找	它	一次	更多的

[wen] [ðə; ði][bʌlb][ʃʊd; ʃəd]['flaʊər] [ə'gen] — [æz; əz][bɪ'saɪd][ðə; ði]['kaʊnti][roʊd] ?

when	the	bulb	should	flower	again	—	as	beside	the	county	road	?
什么时候	这	电灯泡	应该	花	再次	—	作为	旁	这	县	路	?

并被铭记为一个标记，期待着球茎再次开花时能再次找到它——就像在县道旁一样?

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpləsli] [lɔ:st][ə; eɪ] ['fɜ:rlɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] .

He	would	have	been	hopelessly	lost	a	furlong	from	the	path	.
他	会	有	到过	绝望地	丢失的	一个	弗隆	从	这	小路	.

他离小路还有一弗隆远，就已经彻底迷路了。

[kræn] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪ'rezəlu:t] ,

Crann	stood	for	a	moment	irresolute	,
克兰	站立	为了	一个	片刻	徊	,

克兰恩犹豫了片刻，

[ðen] ['saɪləntli] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] ['pɪkæks] [ænd; ənd] [slʌŋk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɪsts][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

then	silently	grasped	his	pickaxe	and	slunk	out	among	the	mists	on	the	porch	.
然后	默默	抓住	他的	镐	和	斯伦克	出去	之中	这	薄雾	在	这	门廊	.

然后他默默地抓起镐，溜进了门廊的薄雾中。

[hi:; hi] [bɪ'reɪtid] [hɪz; ɪz] [sloʊ] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [θru:] [ðə; ði][væst] [klaʊdz] [ɪn]

He	berated	his	slow	mind	as	he	hurried	invisible	through	the	vast	clouds	in
他	责骂	他的	慢的	头脑	作为	他	慌忙	无形的	通过	这	广阔的	云	在

[wɪtʃ] [ðə; ði][wɜ:rld] [si:md] [lɔ:st] .

which	the	world	seemed	lost	.
哪个	这	世界	似乎	丢失的	.

他一边责备自己反应迟钝，一边匆匆穿过浩瀚的云层，仿佛整个世界都迷失其中。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['lægərd] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [kʌm] [soʊ] [leɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] ?

Why	should	the	laggard	inspiration	come	so	late	if	it	had	come	at	all	?
为什么	应该	这	落后者	灵感	来	所以	晚的	如果	它	有	来	在	全部	?

如果灵感真的来了，为什么会来得这么晚?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klu:] ['laɪɪŋ] [hæf] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ment(ə)l] [im'preʃəns] ,

Why	should	he	,	with	the	clue	lying	half	developed	in	his	own	mental	impressions	,
为什么	应该	他	,	和	这	线索	说谎	一半	发达	在	他的	自己的	精神的	印象	,

他为什么要这么做呢？线索明明已经半成形地存在于他自己的记忆中。

[hæv; həv][lɔ:st][ɔ:l][ðə; ði]['veɪkənt]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [braɪt] [naɪt] ,

have	lost	all	the	vacant	hours	of	the	long	,	bright	night	,
有	丢失的全部		这	空缺	小时	的	这	长的	,	明亮的	夜晚	,

已经失去了漫漫长夜里所有空闲的时间。

[hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ru:mər][taɪm][tu:; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

have	given	the	rumor	time	to	pervade	the	mountains	,
有	给定	这	谣言	时间	到	弥漫	这	山脉	,

让谣言有时间在山区传播开来。

[ænd; ənd][set][ɔ:l][ðə; ði]['aɪdləz][ə'stə:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] !

and	set	all	the	idlers	astir	before	he	should	strike	the	decisive	blow	!
和	放	全部	这	惰轮	搅拌	前	他	应该	罢工	这	决定性	吹	!

在他给予决定性一击之前，让所有闲散之人都行动起来!

[ðer; ðər] , [æt; ət][læst] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [klɪf] , ['bi:tlɪŋ] [fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði][mɪst] - [fɪld] ['væli] [bɪ'loʊ] .

There	,	at	last	,	was	the	cliff	,	beetling	far	over	the	mist	-	filled	valley	below	.
那里	,	在	最后的	,	曾是	这	悬崖	,	甲虫	远的	超过	这	薄雾	-	已填	谷	以下	.

终于，我们看到了悬崖，它高耸于下方雾气弥漫的山谷之上。

[ə; eɪ][slænt][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [fel] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrdʒɪŋ]['veɪpər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gliːmd] [ˌoʊpə'les(ə)nt] .

A	slant	of	sunshine	fell	on	the	surging	vapor	,	and	it	gleamed	opalescent	.
一个	倾斜	的	阳光	跌倒	在	这	滔滔	汽	,	和	它	闪闪发光	乳白色	.

一缕阳光斜照在翻腾的水汽上，水汽闪烁着乳白色的光泽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [niːʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['liliz] [ɔːl][ə; eɪ] - [bluːm] .

There	was	the	niche	,	with	the	lilies	all	a	-	bloom	.
那里	曾是	这	小众市场	,	和	这	百合花	全部	一个	-	盛开	.

那里有个壁龛，百合花开得正艳。

[hiː; hi] [keɪm] ['pæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] ['ʌndər][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [triːz] ,

He	came	panting	up	the	slope	under	the	dripping	trees	,
他	来了	喘息	向上	这	坡	在下面	这	滴落	树木	,

他气喘吁吁地沿着滴水的树荫下的山坡走来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][wɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][dæmp] ['lifɪdʒ] [ænd; ənd]

with	a	dash	of	wind	in	his	face	and	the	odor	of	damp	leafage	and
和	一个	短跑	的	风	在	他的	脸	和	这	气味	的	潮湿	叶子	和

[moʊld][ɑːn][ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [er] .

mold	on	the	freshening	air	.
模具	在	这	清新	空气	.

一阵微风拂面，清新的空气中弥漫着潮湿树叶和霉菌的气味。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .

He	struck	the	decisive	blow	with	a	will	.
他	击	这	决定性	吹	和	一个	将要	.

他凭借坚定的意志力打出了决定性的一击。

[ðə; ði] ['liliz] ['ʃivəd] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːrt][ðə; ði] ['ekoʊz] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [stroʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	lilies	shivered	and	fell	apart	The	echoes	multiplied	the	stroke	with	a
这	百合花	瑟瑟发抖	和	跌倒	除	这	回声	乘以	这	中风	和	一个

['rɪŋɪŋ] [mə'tælɪk] [ˌɪtə'reɪʃn] .

ringing	metallic	iteration	.
铃声	金属	迭代	.

百合花颤抖着凋零，回声如同金属般响亮地重复着击打的声响。

[ðə; ði] ['lɔɪtərər] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə'brɔːd] .

The	loiterers	were	indeed	abroad	.
这	游荡者	是	的确	国外	.

那些游荡的人确实在国外。

[ðə; ði] [saʊnd] ['lʊrd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['diːviəs] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] ,

The	sound	lured	them	from	their	own	devious	points	of	search	,
这	声音	诱饵	他们	从	他们的	自己的	狡猾的	积分	的	搜索	,

这声音把他们从各自精心策划的搜寻地点引了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] - ['siːkəz] [bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˌvɪzə'bɪlətiz]

and	a	half	dozen	of	the	treasure	-	seekers	burst	from	the	invisibilities
和	一个	一半	打	的	这	宝藏	-	寻求者	爆裂	从	这	隐形

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [æz; əz]['oʊziəs] - ['pɪkæks] ['kliːvɪŋ] [ðə; ði][moʊld] [strʌk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ]

of	the	mists	as	Ozias	Crann's	pickaxe	cleaving	the	mold	struck	upon	the	edge
的	这	薄雾	作为	奥齐亚斯	-	镐	劈裂	这	模具	击	之上	这	边缘

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒə'pænd] [bɑːks]['hɪd(ə)n] [sɪ'kjʊrli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rɑːks] ,

of	a	small	japanned	box	hidden	securely	between	the	rocks	,
的	一个	小的	日式漆	盒子	隐	安全地	之间	这	岩石	,

六名寻宝者从迷雾中现身，奥齐亚斯·克兰的镐头劈开模具，击中了一个藏在岩石间的小型漆盒的边缘。

[ə; eɪ][skænt] [fʊt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

a	scant	foot	below	the	surface	.
一个	稀少	脚	以下	这	表面	.

地表以下不到一英尺。

[ə; eɪ]['deɪndʒərəs][spɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['strʌg(ə)l] , [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['presəpɪs] ,

A	dangerous	spot	for	a	struggle	,	the	verge	of	a	precipice	,
一个	危险的	点	为了	一个	斗争	,	这	边缘	的	一个	悬崖	,

危险的搏斗地点，悬崖边缘，

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːd] [fɔːr; fər][geɪn][ɪz][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [ðæt] [blʌnts] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['perəl] .

but	the	greed	for	gain	is	a	passion	that	blunts	the	sense	of	peril	.
但	这	贪婪	为了	获得	是	一个	热情	那	钝器	这	感觉	的	危险	.

但贪婪会麻痹人的危险意识。

[ðə; ði] ['reslɪŋ] ['fɪgjərz] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] , [swei] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] , [ðə; ði]

The	wrestling	figures	,	heedless	of	the	abyss	,	swayed	hither	and	thither	,	the
这	摔角	数据	,	鲁莽	的	这	深渊	,	摇摆	这里	和	那里	,	这

['preʃəs] [bɑːks] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

precious	box	among	them	;
宝贵的	盒子	之中	他们	;

那些搏斗的人影，全然不顾深渊，摇摇晃晃地来回移动，珍贵的盒子也夹在他们中间；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [græsp] , [naʊ] [sɪ'kjʊrd] [ə'nuː] [baɪ] [ʃɪr] [slaɪt] -

now	it	was	captured	by	a	stronger	grasp	,	now	secured	anew	by	sheer	sleight	-
现在	它	曾是	捕获	经过	一个	更强	抓牢	,	现在	安全	重新	经过	透明	诡计	-

[ʌv; əv] - [hænd] .

of	-	hand	.
的	-	手	.

现在它被更强有力的力量抓住了，现在又被巧妙的伎俩重新牢牢掌控了。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ðə; ði]

More	than	once	it	dropped	to	the	ground	,	and	at	last	in	falling	the
更多的	比	一次	它	掉落	到	这	地面	,	和	在	最后的	在	坠落	这

[lɑːk] [geɪv] [weɪ] ,

lock	gave	way	,
锁	给予	方式	,

它不止一次掉到地上，最后在坠落过程中，锁芯断裂了。

[ænd; ənd] ['skætərd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][wɜːr; wər] ['nʌmbərləs] ['ɔːrdərli] ['vaʊtʃərz] [fɔːr; fər] ['mʌni]

and	scattered	to	the	wind	were	numberless	orderly	vouchers	for	money
和	疏散	到	这	风	是	无数	秩序	代金券	为了	钱

[ɔːl'redi] [peɪd] ,

already	paid	,
已经	有薪酬的	,

无数整齐有序的已付款凭证散落在风中。

['ɪnvəntri] [ʌv; əv] ['fɪkstʃɚz] , [bɪlz] [fɔːr; fər] [rɪ'per] ,

inventories	of	fixtures	,	bills	for	repairs	,
库存	的	固定装置	,	账单	为了	维修	,

固定装置清单、维修账单

[rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːtmənts] — ['veriəs] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['vælјuː][ɪn] ['setlɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði]

reports	of	departments	—	various	details	of	value	in	settling	the	accounts	of	the
报告	的	部门	—	各种各样的	细节	的	价值	在	安顿	这	账户	的	这

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

各部门的报告——对结算矿山账目有价值的各种细节，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni]

and	therefore	to	be	transmitted	to	the	main	office	of	the	mining	company
和	所以	到	是	传输	到	这	主要的	办公室	的	这	矿业	公司

[æt; ət]['glæstən] .

at	Glaston	.
在	格拉斯顿	.

因此，需要将其送往位于格拉斯顿的矿业公司总部。

“ [ˌiːˈɛf][aɪ] [hɛd] [toʊl] [jiː; ji] [ɛz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɔrnt] [taː(r); taː(r), təː(r)] , [jiː; ji] [ˈwʊdnt] [hɛv] [biˈliːvd] [ˌem ˈiː]

“	Ef	I	hed	tole	ye	ez	the	money	warn't	thar	,	ye	wouldn't	hev	believed	me
“	ef	我	头	托勒	是的	易	这	钱	警告	那里	,	是的	不会	赫夫	相信	我

,

,

,

“如果我告诉你钱不在那里，你肯定不会相信我。”

” [ˈləurə] - [ˈlɪndə] [ˈbaɪɝz] [sed] [ˈdrɪrəli] , [wen] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [waɪts] , [huː] [hæd; həd] [sɔːt]

”	Lora	-	linda	Byars	said	drearily	,	when	certain	disappointed	wights	,	who	had	sought
”	洛拉	-	琳达	拜尔斯	说	沉闷地	,	什么时候	肯定	失望的	重量级	,	WHO	有	寻求

[ˈelsˌwer] [ænd; ənd] [fɑːr] [ə; eɪ] - [fiːld] ,

elsewhere	and	far	a	-	field	,
别处	和	远的	一个	-	场地	,

“洛拉琳达·拜尔斯沮丧地说，当一些失望的亡灵，他们曾远赴他乡寻找时……”

[rɪˈper] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] [plaɪt] [ænd; ənd] [ʌpˈbreidiŋ] [hɜːr; hər]

repaired	to	the	cabin	laughing	at	their	own	plight	and	upbraiding	her
已修复	到	这	舱	笑	在	他们的	自己的	困境	和	责骂	她

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɔːsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæʃ] .

with	the	paucity	of	the	cache	.
和	这	匮乏	的	这	缓存	.

他们回到小屋，一边嘲笑自己的困境，一边责备她藏匿的物资太少。

“ [aɪ] [ˈnoʊd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [wɔːr] [ɪn] [ðæt] [bɑːks] .

“	I	knowed	all	the	time	what	war	in	that	box	.
“	我	已知	全部	这	时间	什么	战争	在	那	盒子	.

“我一直都知道那个盒子里装的是什么战争。”

[ðə; ði] [mæn] [ˈlef] - [ˌaɪ ˈtiː] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [niːʃ] [ˈɑːrtɝ] [hiː; hi] [wɔːr] [ʃɑːt] ,

The	man	lef	'	it	thar	in	the	niche	arter	he	war	shot	,
这	男人	左	-	它	那里	在	这	小众市场	动脉	他	战争	射击	,

那人把它留在了他开枪射击的壁龛里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɛm] - [ˈhevi] [ter] [toʊt] [æn; ən] - [nɑːt] [wʊθ] [mʌtʃ] .

it	bem	'	heavy	ter	tote	an	'	not	wuth	much	.
它	贝姆	-	重的	特尔	手提袋	一个	-	不是	wuth	很多	.

它很重，携带起来很费劲，而且重量也不重。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [brʌŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ˈtuːk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] , [ˈbiːn] - , [hiː; hi] [sed] ,

But	he	brung	the	money	with	him	,	an	'	tuk	it	off	,	bein	'	,	he	said	,
但	他	带来	这	钱	和	他	,	一个	-	图克	它	离开	,	是	-	,	他	说	,

但他把钱带来了，然后拿走了，他说，

[wɪˈðaʊt] [ˈɔːrdərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] , [ðə; ði] [ˈmaɪnərz] [hɛvɪn] - [bɜːrnt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,

without	orders	from	the	owners	,	the	miners	hevin	'	burnt	down	the	offices	,
没有	订单	从	这	所有者	,	这	矿工	赫文	-	烧焦的	向下	这	办公室	,

未经老板指示，矿工们烧毁了办公室。

[æn; ən] - [brʊk] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [seɪf] [æn; ən] - [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpepərz] , [sɛptɪn] - [ðæt] [ˈliːtl] [bɑːks] .

an	'	bruk	open	the	safe	an	'	destroyed	all	the	papers	,	ceptin	'	that	leetle	box	.
一个	-	布鲁克	打开	这	安全的	一个	-	损毁	全部	这	文件	,	ceptin	-	那	小精灵	盒子	.

然后他打开保险箱，销毁了所有文件，只留下了那个小盒子。

[aɪ] [ˈsoʊd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmænz] [ˈmʌni] [maɪˈself] [ɪn] [ðem; ðəm] [ˈfeðər] [bedz] [wʌt] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] -

I	sewed	up	the	man's	money	myself	in	them	feather	beds	what	he	lay	on	whenst
我	缝制的	向上	这	男人的	钱	我	在	他们	羽毛	床	什么	他	躺	在	-

[hiː; hi] [wɔːr] - [daʊn] - [ter] - [ter] [teɪk] [ðə; ði] [kaɪˈɑːrz] .

he	war	wagined	down	'	ter	Colb'ry	ter	take	the	kyars	.
他	战争	-	向下	-	特尔	-	特尔	拿	这	kyars	.

我亲手把那人的钱缝进了他躺在的羽绒床上，当时他正下山去科尔布里取回那些孩子。

[hiː; hi] - [loʊd] [ðə; ði] - [maʊt] [wɑːnt][ðem; ðəm]['pepərz] - [ðeɪ] [went]['ɪntuː]

He	'	lowed	the	compn'y	mought	want	them	papers	whenst	they	went	into
他	-	低	这	-	应该	想	他们	文件	-	他们	去	进入

[ˌlɪkwɪ'deɪʃ(ə)n] ,

liquidation	,
清算	,

他表示，公司破产清算时，他们可能会想要这些文件。

[ɛz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [toʊl][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][hɛd][hɪd] - [ɪm] .

ez	he	called	it	,	an	'	tole	me	how	he	hed	hid	'	em	.
易	他	称为	它	,	一个	-	托勒	我	如何	他	头	隐藏	-	呃	.

他称之为“ez”，并告诉我他是如何把它们藏起来的。

” ['ruːf] [kɪnɪkət] ['wʌndɝd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'jiːldɪŋ] .

”	Rufe	Kinnicutt	wondered	that	she	should	have	been	so	unyielding	.
”	鲁菲	金尼卡特	想知道	那	她	应该	有	到过	所以	不屈	.

鲁夫·金尼卡特不禁纳闷，她怎么会如此不屈不挠。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['spekjuleɪt][ɑːn][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːmɪs] .

She	did	not	speculate	on	the	significance	of	her	promise	.
她	做过	不是	推测	在	这	意义	的	她	承诺	.

她没有揣测自己承诺的意义。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'preɪz] [ɪts] ['relətɪv] ['vælјuː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə]['kwɑːlɪfaɪ]

She	did	not	appraise	its	relative	value	with	other	interests	,	and	seek	to	qualify
她	做过	不是	评价	它是	相对的	价值	和	其他	兴趣	,	和	寻找	到	资格

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她没有评估它与其他利益的相对价值，也没有试图对其进行限定。

[wʌns] ['gɪv(ə)n][ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kept] [ˌaɪ 'tiː] .

Once	given	she	simply	kept	it	.
一次	给定	她	简单地	保留	它	.

她收到后就一直保存着。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr'self][noʊ] [friː] ['eɪdʒənt] .

She	held	herself	no	free	agent	.
她	握住	她自己	不	自由的	代理人	.

她并不认为自己是自由球员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrz] .

It	was	not	hers	.
它	曾是	不是	她的	.

那不是她的。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [lʊr] [wʌz; wəz][goʊld] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɝz]

The	discovery	that	the	lure	was	gold	revealed	the	incentive	of	her	lover's
这	发现	那	这	饵	曾是	金子	揭晓	这	激励	的	她	恋人的

['dʒeləs] [dɪ'mænd][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət] .

jealous	demand	to	share	the	custody	of	the	secret	.
嫉妒的	要求	到	分享	这	保管	的	这	秘密	.

发现诱饵是黄金后，揭示了她情人出于嫉妒而要求与她分享秘密的动机。

[hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [ɪn][hɜːr; hər]['rɪdʒɪd][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

His	intention	was	substituted	for	the	deed	in	her	rigid	interpretation	of
他的	意图	曾是	替代	为了	这	契据	在	她	死板的	解释	的

[ɪn'tegrəti] .

integrity	.
正直	.

在她僵化的诚信观中，他的意图被置于行为本身之上。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][hɜːr; hər] ['meni] [terz] .

It	cost	her	many	tears	.
它	成本	她	许多	眼泪	.

她为此流了很多眼泪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌðerˈæftər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔːr] [ʌnˈjiːldɪŋ] , [æz; əz] [ɪˈrekt] , ['frædʒ(ə)l] ,

But	she	seemed	thereafter	to	him	still	more	unyielding	,	as	erect	,	fragile	,
但	她	似乎	此后	到	他	仍然	更多的	不屈	,	作为	直立	,	脆弱的	,

但此后，她在他眼中似乎更加坚韧不屈，既挺拔又脆弱。

[ɪˈθɪrɪəli] [pjʊr] [ænd; ənd] [peɪl] [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd][hɪz; ɪz] ['pæsɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪli] [maɪt] .

ethereally	pure	and	pale	she	noted	his	passing	no	more	than	the	lily	might	.
空灵地	纯的	和	苍白	她	著名的	他的	通过	不	更多的	比	这	百合	可能	.

她神情纯净苍白，如同仙女下凡，对他的离去毫无察觉，就像百合花一样。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːp] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːfɪzəm] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [dɪ'luːdɪd] [hɪm; ɪm] ,

He	often	thought	of	the	cheap	lure	of	the	sophisms	that	had	so	deluded	him	,
他	经常	想法	的	这	便宜的	饵	的	这	诡辩	那	有	所以	妄想	他	,

他常常想起那些曾让他如此受骗的诡辩伎俩的廉价诱惑。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɑːbviəs] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪz] , “ [ˌgʊd'baɪ] , [tʃɪl'haʊi] ['lɪli] ,

the	simple	obvious	significance	of	the	letter	,	and	the	phrase	,	“	Goodbye	,	Chilhowee	Lily	,
这	简单的	明显的	意义	的	这	信	,	和	这	短语	,	“	再见	,	奇尔霍伊	百合	,

这封信的含义简单明了，还有“再见，奇尔霍伊·莉莉”这句话。

” [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv][faɪ'nælətɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

”	had	also	an	echo	of	finality	for	him	.
”	有	还	一个	回声	的	最终性	为了	他	.

对他来说，这也带有终结的意味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神